

Est
601739

THE
PAHLAVI TEXTS

*Contained in the Codex MK copied in 1322 A. C. by the Scribe
Mehr-Âwân Kât-khûsrû*

EDITED BY

THE LATE DASTUR JAMASPJI MINOCHEHERJI JAMASP-ASANA,
M. A., Ph. D., D. C. L.

II

WITH

AN INTRODUCTION

BY

BEHRAMGORE TAHMURAS ANKLESARIA, M. A.

FORT PRINTING PRESS

FORT, BOMBAY

1913

PUBLISHED BY
DASTUR KAIKHUSRU JAMASPJI JAMASP-ASANA.
Parsi Bazar Street, Fort.

Printed at "The Fort Printing Press" by Ganpat Rao Ramaji Rao Sinde
No. 1, Parsi Bazar Street, Fort, Bombay.

INTRODUCTION.

Early in the year 1896, the late Dastûr Jamaspji Minochehrji Jamasp-Asana undertook to edit the unique Pahlavi texts contained in his old codex MK. He could not hastily proceed with the work, on account of the difficulties of securing copies of the old codex, of deciphering it, and collating with other MSS., and on account of his multifarious engagements. In the summer of 1897, he laid before the public the first part of the Pahlavi Texts containing 1) Ayîbâtkâr-î Zarîrân, 2) Shatûnîhâ-î Airân, 3) Awadîh va Sahîkîh-î Sigistân, 4) Khûsrû-î Kavâtân va Rîtak-î, 5) Andarzîhâ-î Pêshînkân, and 6) Chitak Andarz-î Pôryôtakeshân. All the remaining texts were printed off before his death, but the introduction of the texts remained to be written. At the suggestion of Dastûr Kai-khusru I undertook to write the introduction to these texts, and it is to be regretted that the texts could not be published earlier, as I had to put off writing the introduction on account of pressure of work. I intend giving here a description of the MSS. used, short summaries of the texts, and a few critical notes on them.

DESCRIPTION OF THE MSS.

MK.

The old codex MK, now in Dastûr Kai-khusru Jamaspji Jamasp-Asana's possession, elsewhere called J₁, is 7" × 4", written 14 lines to a page upto fol. 128a, after which this regularity is not observed, the succeeding folios upto the end being written 16 to 22 lines to a page. It was written by an Irânî Mōbad named Mehr-Âwân Kai-khûsrû, whose ancestor as well as himself were called to India in order to assist the Parsi Mōbads in the study of their religious literature. It must have originally contained 163 folios¹, out of which 21, viz., fols. 0, 63, 66, 68, 112-125, 137 wrongly marked 140, 161, and 162, have been lost. Of these 21 folios, only 4, viz., fols. 63, 66, 68, and 137 wrongly marked 140, must have been missing at the time when Dastûr Jamshîd Jâmâsp made his copy. Fols. 0, 111b, 126a, 137a, and 144b, (wrongly marked 140a, and 141b), have been left blank. The folios 8-9, and 137-144 must have been misplaced long before Dastûr Jamshîd Jâmâsp made his copy, as appears from the confusion in his copy, where fol. 9 is copied before fol. 8, and the folios 137-144, marked wrongly in MK by the renumberer, ought to be placed in the following order :—140 (missing), 139, 137, 138, 143,

¹ But see "*Grundriss der Iranischen Philologie*, II band, III lieferung, Pahlavi Literature," by E. W. West, p. 111, § 69, where it is said to have 142 folios, about 38 others being lost.

144, 142, 141. It is possible that the ten folios 136-145 originally formed one quire¹, and the misplacement occurred by a wrong folding of the quire. After a strict review of the folios, which as yet remain connected with one another, I am led to infer that the MS. is not made up in quires of a fixed number of folios. From the spots of Indian gum on the inner margins of the folios, I have tried to find the connections of the folios, and infer that fols. 0-11, 12-23, 24-35, 36-47, 48-59, 60-69, 70-81, 82-91, 92-99, 100-113 must have formed ten quires, out of which, six are made up of 12, two of 10, one of 14, and one of 8 folios. A blank leaf must have preceded the first quire, I call it fol. 0, but it is now missing. In the 2nd quire, fols. 16 and 17 are connected with fols. 19 and 18 respectively. In the 3rd quire, fols. 27, 28, and 29 are connected with fols. 32, 31, and 30 respectively. In the 4th quire, fols. 38, 39, 40, and 41 are connected with fols. 45, 44, 43, and 42 respectively. In the 5th quire, fols. 50, 51, 52, and 53 are connected with fols. 57, 56, 55, and 54 respectively. In the sixth quire, made up of folios 60-69, folios 64 and 65, which are exactly in the middle of the quire, are connected with each other; folios 63 and 66^a, which ought to have been connected together, are missing; and fol. 68, which might have been connected with fol. 61, is also missing. In the 7th quire, fols. 73, 74, and 75 are connected with fols. 78, 77, and 76 respectively. In the 8th quire, fols. 84, 85, and 86 are connected with fols. 89, 88, and 87 respectively. In the 9th quire, the fols. 95 and 96 only are connected with each other. In the tenth quire, fols. 102, 103, 104, 105, and 106 are connected with fols. 111, 110, 109, 108, and 107 respectively, and the last two folios 112 and 113, which are missing, ought to have been connected with fols. 100 and 101. Folios 114-125 which are missing must have formed a quire of 12 folios. Folios 126-135, 136-145, 146-155, and 156-162 must have formed 4 quires, of which 3 are made up of 10, and 1 of 6 folios. In the 12th quire, fols. 129 and 130 are connected with fols. 132 and 131 respectively, and fols. 130 and 131 make up the middle folios in the quire. Of folios 136-145, folios marked by mistake 138 and 143 are connected together, and I believe that the missing folio, wrongly marked 140, must have been connected with the folio wrongly marked 141, and that one of its sides and most probably the *b* side must have been left blank, as the *a* side of its companion folio, i. e., the folio wrongly marked 141, is left blank. Thus, if these inferences as regards the formations of the quires be correct, the MS. must have been made up of 15 quires. The first 110 folios are in a tolerably good condition, but the folios 126-160 are so badly torn and worn out that it would have been impossible to edit them in the absence of Dastâr Jamshîd Jâmâsp's copy and the old codex DP, in the possession of Shams-ul-Ulama Dastâr Darabji Peshotanji Sanjana.

¹ But see the texts, p. 127, n. 8, where fols. 137-144 are supposed to have formed a quire. After a second consideration I have come to the above conclusion.

^a See G. d. I. P., II, III, p. 112, § 73. Dr. West supposes about eight folios to have been lost after fol. 62.

The texts contained in the codex MK, and the numbers of folios occupied by them are as follows :—

- 1 Ayibâtkâr-i Zarîrân,—fols. 1-19*b*, l. 4.
- 2 Shatûnihâ-i Aîrân,—fol. 19*b*, l. 5-fol. 26*a*, l. 6.
- 3 Awadîh va Sahikîh-i Sigistân,—fol. 26*a*, l. 7-fol. 28*a*, l. 4.
- 4 Khûsrû-i Kavâtân va Rîtak-i,—fol. 28*a*, l. 5-fol. 39*a*, l. 3.
- 5 Chîtak Andarz-i Pôryôtakêshân,—fol. 39*a*, l. 4-fol. 47*b*, l. 12.
- 6 Andarz-i Dânakân val Mâzdayasnân,—fol. 47*b*, l. 13-fol. 51*a*, l. 11.
- 7 Andarz-i Khûsrû-i Kavâtân,—fol. 51*a*, l. 12-fol. 53*a*, l. 4.
- 8-11 Andarzîhâ-i Pêshînîkân, contg. 4 passages,—fol. 53*a*, l. 5-fol. 55*a*, l. 9.
- 12 Andarz-i Anûshak-rûbân Âtûnpât-i Mânaspandân,—fol. 55*a*, l. 10-fol. 65*b*.
- 13 A fragment,—fol. 66*a*, ll. 1-13.
- 14 Andarz-i Vêh-zât Farkhû Pîrûz,—fol. 66*a*, l. 14-fol. 70*b*, l. 2.
- 15-16 Two passages,—fol. 70*b*, l. 3-fol. 71*b*, l. 6.
- 17 Sakhun ayôchand Âtûn-Frenbag-i Farkhû-zâtân,—fol. 71*b*, l. 7-fol. 72*a*, l. 12.
- 18 Vâjakîhâ-i Bakht-âfrît va Âtûnpât-i Zartôshtân,—fol. 72*a*, l. 13-fol. 73*a*.
- 19 Hankhatûnishn-i Mandûm-i Gêti,—fol. 73*b*, ll. 1-12.
- 20 Colophon of the original from which the preceding texts were copied,—fol. 73*b*, l. 13-fol. 74*a*, l. 6.
- 21 Colophon of MK,—fol. 74*a*, l. 7-fol. 74*b*, l. 3.
- 22 Nîrang-i Zahar bastan,—fol. 74*b*, ll. 4-11.
- 23 Kârnamak-i Artakhshîr-i Pâpakân,—fol. 74*b*, l. 12-fol. 108*a*, l. 7.
- 24 Ayibâtkâr-i Vazôrg-Matûn, §§ 1-28,—fol. 108*a*, l. 8-fol. 111*a*.¹
- 25 [Badnâ-i Fravartîn yôm-i Khûndat.]
- 26 Darakht-i Asûrîk §§ 9-54,—fol. 126*b*-fol. 130*a*, l. 7.
- 27 Vajârishn-i Chatrang va hankhatûnishn-i Vîn-Artakhshîr,—fol. 130*a*, l. 8-fol. 133*b*, l. 12.
- 28 Andarz-i Dastûbarân val Vêh-dînân,—fol. 133*b*, l. 13-fol. 136*b*.
- 29 A fragment from the Mâtîgân-i Sî-rôz,—fol. 139*a*, (138), ll. 1-10.
- 30 Panj him-i Âsrûnân,—fol. 139*a* (138), l. 11-fol. 137*a* (139), l. 10.
- 31 Âyînînak nâmak yektibûnishnîh,—fol. 137*a* (139), l. 11-fol. 142*b* (143), l. 5.
- 32 Patmânak-i Katak-khûtâh,—fol. 142*b* (143), l. 6-fol. 145*b*, l. 11.

¹ Fol. 111*b* is blank; fols. 112-125 are missing.

- 33 Vâjak-î aêchand-î Âtûnpât-î Mânasvandân,—fol. 145*b*, l. 12-fol. 151*b*, l. 6.
- 34 Dârûk-î Khûnsandîh,—fol. 151*b*, l. 7-fol. 152*a*, l. 7.
- 35 Sitâyîntârîh-î sâr âfnîn,—fol. 152*a*, l. 8-fol. 154*b*, l. 15.
- 36 Matan-î Shâ-Vahârâm-î Varzâvand,—fol. 154*b*, l. 16-fol. 155*b*, l. 13.
- 37 Hîm va kherat-î Farkhō Gabnâ,—fol. 155*b*, l. 14-fol. 160*a*, l. 2.
- 38 The completion of the book and the colophons—fol. 160*a*, l. 3-fol. 160*b*¹.

As regards the original MS. from which Mehr-Âwân Kaî-khûsrû copied these texts, we learn from two colophons written at the end of the 'Ayibât-kâr-î Zarîrân'², and the 'Hankhatûnishn-î Mandûm-î Gêti'³, that a Mōbad named Dîn-panâh, son of Aêtrapâc, son of Dîn-panâh had written the first nineteen texts for a Parsi, named Shâ-zât-î Shâtân Farkhō Aûharmazd and that his MS. was found in a Fire-temple of Broach. I here give the transliteration and translation of the two colophons.

I. Frajapt pavan shnum shâtîh va râmishn ; Vahisht-baharak bôpât Vishtâsp pûhar Lûrâspânicha, va Zarîr, Bastûr, î Spendyât, pavan ham âyînî Frashâvart-î Jâmâspân, va Gerâmîk-kant pûhar Jâmâsp, Pât-khûsrû, va Pât-gîsû, mavan khût-bôrt nâm hômand ! Harvîn vâspûharkân gavân aêrikhtârân gâsîh appar bôpât, pavan Vahisht bâmîk pavan asar-rôshanîh nishîm varzâvandân ! Harvîn awzûn bôpât, aîgh rûbân anûshak bôpât ! Aîgh Dîn-panâh nipisht hômanêt, shât pîrûz bôpât Shâtân zât ! Pûhar Shâtân yakhsûnât ! Farkhō bôpât vad hazârân shantân gatân-î yôm frashkant âzât mân magân mân ! Harvîn chabun awzûn bôpât aîgh-tân khût banâ ramît ! Zakar ma(va)n karîtûnêt farkhō nipîk pavan hûnîhâtîh Rûstîm Matûn-Âpân sham ayibâtînêt, mavan-ash pachîn nipishtak yahavûnt. Li dîn-bandak Matûn-Âpân Kaî-khûsrûb nipisht. Mavan karîtûnêt lenman pavan nyôkîh sham ayibâtînêt ! Pavan tandûnestîh pavan lidenman gêtî âzât, banû pavan vatartân-î tan nishîm varzâvandân ! ... min dînîk fanzandân, mavan yahavûnt hômanam nipishtâr baên lidenman gêtî âzât ! Shapîrân pîrûz bôpâc, sarîtar pazdêm dâm !

"Completed with propitiation, rejoicing and delight. May Vishtâsp, son of Lûrâsp, and Zarîr, Bastûr, and Spendyât, in the same manner Frashâvart of Jâmâsp, and Gerâmîk-kart, son of Jâmâsp, Pât-khûsrû, and Pât-gîsû, who are bearers of (good) name, attain paradise ! May all the princes, warriors, and saviours have an exalted seat in the resplendent paradise, in endless light, the seat of the glorious ! May every one (of them) be beneficent, that is, may the soul (of every one of them) be immortal ! Since Dîn-panâh wrote this, may (he) born of Shât be glad and glorious ! May the son of Shât preserve (these writings) ! May the noble house and residence be auspicious for thousands (of) years, upto the day of the renovation ! May every possession which you yourself secured be increasing ! May the man who reads (these) auspicious writings remember,

¹ The last two folios are lost.

² See the texts, pp. 16-17, and 83.

with good nature, the name of Rûstîm Mehr-Âwân who had written the book. I, the servant of Faith, Mehr-Âwân Kai-khûsrû copied it. May he who reads (the copies) remember our names with goodness ! (May we be) free in this existence with soundness of the body ! (May our souls have), moreover, the seat of the glorious after passing (away from) the body ! (May I have) from religious progeny, who have been a scribe, free in this existence ! May the good be victorious ! May the wicked creation be fallen ! ”

II. Denman ayibâtkârîhâ nipishtak bût yakavîmûnât pavan badnâ Vohûman-î baên Shant se sad vîst î chehâr, yôm Dadû-pavan-Âtûn, dêr zivât Dîn-panâh-î Aêtrapâc-î Dîn-panâh, min bahar-î dêr zivât Shâ-zât-î Shâtân Farkhû Aûharmazd râê, mavan-shân rûbân anûshak yahavûnât. Baên Brûgach yahavûnt pavan Âtâsh-katak.

“These memoranda had been written in the month Vohûman, in the year 324,¹ (on) the day Daê-pa-Âdar, (by) Dîn-panâh, (son) of Aêtrapâc, (son) of Dîn-panâh—may he live long !—for Shâ-zât, (son) of Shât, (son of) Farkhû Aûharmazd,—may he live long !—May their souls be immortal ! They (these memoranda) were in Broach, in the Fire-temple.

From the date contained in the second colophon, we see that Mehr-Âwân copied from a MS. which was 367 years old at the time, as his copy is dated 691 A. Y. We do not know how many scribes copied the original MS. ; but from the former colophon, and the altered text of the 2nd colophon in TD, which is given below, it will be seen that Mehr-Âwân Kai-khûsrû's ancestor, Rûstîm Mehr-Âwân, and Aêrpat Kâmdîn Shaharyâr Nêryôsang Samand had copied the MS. The 2nd colophon in TD runs thus :—

Denman ayibâtkârîhâ nipishtak bût yakavîmûnât pavan badnâ Antavahisht-î Shant hazâr haftât-haft Hindûstânîk, yôm-î Gôsh, dêr zivât Dîn-panâh-î Aêtrapâc-î Dîn-panâh, min bahar dêr zivât Shâ-zât-î Shâtân-î Farkhû Aûharmazd râê, mavan-shân rûbân anûshak yahavûnât ! Baên Brûgach yahavûnt Shâgart-katak nipisht. Frajast. Li dîn-bandak Kâmdîn Aêrpat-zât Aêrpat Shatûn-ayîbâr Aêrpat Nêryôsang Aêrpat Samand nipisht.

“These memoranda had been written in the month Ardibehesht, of the year 1077 Hindûstânî, (on) the day Gôsh, (by) Dîn-panâh, (son) of Aêtrapâc, (son) of Dîn-panâh—may he live long !—for Shâ-zât, (son) of Shât, (son) of Farkhû, (son of) Aûharmazd—may he live long !—May their souls be immortal. (These memoranda) were at Broach, written (in) a school. Completed. I, the servant of religion, Kâmdîn, Aêrpat-born, (son of) Aêrpat Shaharyâr, (son of) Aêrpat Nêryôsang, (son of) Aêrpat Samand copied it.”

¹ See G. d. I. P., II, III, p. 113, § 76n. Dr. West thinks that the year ought to be 624 A. Y. As the figure six is written in Pahlavi by writing 3 + 3, he supposes that the first figure 3, being eaten away in MK, is not copied in JJ. But the year 1077 Hindûstânî, found in the colophon of TD, corresponds to 1021 A. C. ; this leads me to infer that the year 324 A.Y. corresponding to 956 A. C. is correct.

On comparing this altered text in TD of Dīn-panāh's 2nd colophon with the original text in MK, I infer that a later copyist, who has not mentioned his name, has made some confusion while transcribing it. He seems to have altered Dīn-panāh's date of writing the MS., substituting the date (year 1077 Hindūstānī, month Ardibehesht, and day Gōsh,) at which he himself copied the MS. The month Bahman, day Daē-pa-Ādar, 324 A. Y. corresponds to 29th January 956 A. C.,¹ and the month Ardibehesht, day Gōsh, year 1077 Hindūstānī corresponds to 23rd April 1021 A. C.² As there is a difference of 65 years between the two dates, it does not seem very probable that Dīn-panāh himself wrote also the colophon with the Hindūstānī date. If Kāmdīn Shatūn-ayībār (Yazt-ayībār) Nēryōsang Samand (Shāhmart) be the grandfather of Ācrpat-zātak Ūstāt Pēshyōtan Rām Kāmdīn Yaztyār Nēryōsang Shāhmart (Gāyōmart)³, it is likely that he made his copy about sixty years before Mehr-Āwān Kaī-khūsṛū.

The two Pahlavi colophons of Mehr-Āwān Kaī-khūsṛū himself, to be found on pp. 83, 167-168 of the texts, run as follows :

I. Denman ayībātkār baēn yōm Khūrshīt, badnā Shatnīvar, Katīm vahījākīk Shant-ī shash sad navad-ayōk, baēn shatūn Tāmnak, pavan jazīrak zarāc, li dīn-bandak Matūn-Āpān Kaī-khūsṛū Matūn-Āpān Aerpat nipisht. Vad sad va panjāh shant kār framācēt !.....

"I, the servant of Faith, Mehr-Āwān Kaī-khūsṛū Mehr-Āwān, the priest, wrote this memorandum in the district of Tāmnak,⁴ in the island of the sea, on the day Khūrshīd, (of) the month Shahrivar, (of) the old ecclesiastical year 691. May it be useful till a hundred and fifty years !....."

II. Frajāmīnīt denman nipīk pavan Hindūkān, pavan shatūn Tānak, pavan Ātāsh-bētā, baēn yōm Fravardīn va badnā Ātūn vahījāk madam shant shash sad navad-ayōk. Li dīn-bandak Ācrpat-zāt Matūn-Āpān-ī Kaī-khūsṛūb-ī Matūn-Āpān-ī Spendyāt-ī Matūn-Āpān-ī Marzpān-ī Bahārām nipisht. Kanā mavan karītūnāt va āmūzāt, afash kār azash valīdūnāt, afash pachīn azash valīdūnāt, li mavan nipishtār hōmanam pavan nyōkīh arzānīk yakhsūnāt, va ākhar mīn vatart pavan patitīk arzānīk yakhsūnāt, afash pavan gēti tan hūsṛūb, afash pavan mīnōc rūbān ahlūb yahavūnāt ! Ācētūn yahavūnāt ! Ācētūntar yahavūnāt ! Farkhō yahavūnāt.....

1. Supposing the month given to be Kadimi.

2. See Dastūr Peshotanji's Ganje Shāyagān, Gujarati Introduction, p. 3.

3. See Dastūr Hoshangji and Haug's Ardā Vihāf, p. 246. Samand might possibly be a corruption of Shāhmart (Gāyōmart), or vice versa.

4. It is difficult to ascertain whether 'Tāmnak' is our modern Thānā or Damaun. Dr. West reads it 'Tāmōk'. From the 2nd Pahlavi colophon and the Sanskrit colophon it seems that the place referred to is very likely Thānā.

" This copy was finished in India, in the district of Tānak, in the fire-temple, on the day Fravardīn, and the ecclesiastical month Ādar, of the year 691. I, the servant of Faith, Aêrpat-born, Mehr-Āwân, (son) of Kai-khûsrû, (son) of Mehr-Āwân, (son) of Spēndyât, (son) of Mehr-Āwân, (son) of Marzpân, (son) of Bahârâm, wrote it. May he who reads and learns (it), makes use of it, (or) copies it, consider me, who am the scribe, worthy of blessing, and worthy of the absolution after death ! May his person be famous on earth, his soul holy in the spiritual existence ! May it be so ! May it be the more so ! May it be auspicious ! "

This 2nd colophon is followed by two moral maxims, another Pahlavi colophon, and a Rôz-nâmak, either written by another scribe, who may have copied this MS., or by Mehr-Āwân himself from an earlier copy prepared by him for a Parsi named Châhil. Only the day and the month are mentioned in the other colophon, the year is not mentioned. Here is the transliteration and translation of the colophon.

Yôm Dadû-pavan-Matûn, Badnâ Tîr, denman kûrâsak min bahar Châhil nipisht hômanam ; kanâ mavan dârêt, kanâ mavan karitûnêt, valman râc, niyâkân valman râc Vahisht-bahar arzânîk dârêt.

" I wrote this copy for Châhil on the day Daç-pa-Mehr, (of) the month Tîr. May he who keeps it, he who reads it consider him and his forefather worthy of heaven " !

As MK fols. 161, 162 are lost, a portion of the Rôz-nâmak is taken from K₁. MK fol. 161a must have contained the remaining portion of the Rôz-nâmak and the Sanskrit colophon, as appears from a strip of the folio, still sticking to ll. 7-11 of fol. 160b, containing some Sanskrit words which are now indistinct; the b page of the folio must have been left blank as appears from the same piece. The language of the Sanskrit colophon is corrupt. It is not a version of the Pahlavi colophon. It runs thus :

" In the year 1377 A.V., on Wednesday, the 14th day of the month Kârttika, corresponding to the day Fravardīn, month Ādar, 690 A. Y.,¹ the Parsi priest Mihirwân, who came from Persia, on an invitation by letter couched in very respectful terms, wrote this book of Shâh-nâma Gushtâsp, Pand-nâma Ādarbâd Mâraspand, in memory of the late Sângan, son of the late Châhil, in the district of Thâna, at the time when Sûltân Gêyâsadin came to the throne. May he who preserves and studies this book remember the pious forefathers of the late Châhil."

From this it seems that the Rôz-nâmak of Châhil's ancestors is specially written here to be remembered with reverence by all who read this work, and that Mehr-Āwân Kai-khûsrû was specially called to India for assisting the Parsi priests in the study of their religious literature. The Hindu and the Yazdajardi dates given do not correspond to each other ; The day Fravardīn, month Ādar, 690(1) A.Y., corresponds to 10th October 1321(2)

¹ It ought to be 691 A. Y.; see the date given in the 2nd colophon above.

A.C., considering the month given to be Shehenshâhî ; but Kârttika, sud 14, Wednesday, Sanvat 1377, corresponds to 17th October 1320 A. C.¹ Jamshîd Jâmâsp makes a note in Persian, as regards this Sanskrit colophon, to the effect that the date in Sanskrit was written in the original from which he has copied it.

After this Sanskrit colophon there seems to have been the "Nîrang-î kharfaster zatan" in MK ; Jamshîd Jâmâsp has copied it with a note in old obscure Gujarati to the effect that 'it is copied from what was written in the old MS.' The date at which this Nîrang was written is given below in old Gujarati. The Yazdajardi date, day Khûrdâd, month Spendârmat, 752 A.Y., seems to be Shehenshâhî and corresponds to 11th December 1383 A. C. ; The Hindu date is imperfect, the day of the month is not given, and there is a mistake in writing the Sanvat ; it is written Sanvat 1493, but it ought to have been Sanvat 1439, month Pausa, sud 5, Thursday. The custom of writing the Naôrôz-î Daryâî deserves attention. It seems to have been used during the reigns of the Mahomedan rulers of India.

JJ.

The MS. JJ, written at Navsâri by Dastûr Jamshîd Jâmâsp, had somehow found its way to Persia ; it belongs at present to the Manekji Limji Hâtariâ's library bequeathed to the Parsi Community and is in the possession of the Trustees of the New Atash-Behram in Bombay. It is a MS., 8" x 7", written 16 to 18 lines to a page and contains 172 folios. The handwriting is very legible and an attempt is made to copy the Iranian style, so that س *sh* is very often distinguished from س, and د in the Iranian fashion is given the preference to د. The first 73 folios contain a copy of the Pâzend version of the Bân-dahishn. Three folios are left blank and from fol. 77 commences the copy of MK. The copy ends with the end of the MS. on fol. 172. This copy was finished on the 1st day of the month Shahrîvar in the year 1136 A. Y.² Thus it was made at the time when the MS. MK was 445 years old. The old codex must have been in a comparatively good condition at the time as appears from the correctness of the copy. But a few folios of MK, viz., fols. 8-9, 137-144, are transcribed in a wrong order, which shews that they were misplaced before the copy was made. Moreover the four fols. 63, 66, 68, and 137 wrongly marked 140, must have been missing before the copy. The folios 112-125 and 161-162 must have been intact at the time, as they have been transcribed. On JJ fol. 131 *a*, only 11 lines are written and the rest of the page together with the *b* side are left blank. These 11 lines are repeated on fol. 132*a*, where the text is again written continuously. It seems that the lines are thus repeated to compensate for illegible penmanship.

¹ If 1377 be the expired Sanvat, the date would correspond to 6th November 1321.

² Dr. West, in the G. d. I. P., II, III, p. 111, § 69, says that the copy was made in 1721. The Christian year corresponding to 1136 A. Y. would be 1767 A.C.

As Jamshîd Jâmâsp often confounds, as will be seen from the foot-notes, the words 𐬨𐬀 'aigh,' 𐬨𐬀 'mavan', and 𐬨𐬀 'amat', it seems that he must have studied Pahlavi in the traditional way, reading the Arian forms of the Hûzwârish logograms. Sometimes he mixes up the verbal terminations 𐬨𐬀, 𐬨𐬀, 𐬨𐬀, 𐬨𐬀 and the change of Hûzwârish words into their Arian equivalents is very common.

On the *a* side of the first folio at the left-hand top margin is to be found, written in Jamshîd Jâmâsp's own handwriting, the following Persian title-page:—

این کتاب بندهشن و پندنامہ آدریاد و شہنامہ وغیرہ نوشتہ دستور
جمشید بن جاماسپ بن آسا بن فریدون ساکن قصبہ نوساری لقب بهگرم
پم یزدان کام باد ×

"This book containing the Bundahishn, Pand-nâmah Âdarbâd, Shâh-nâmah, etc., written by Dastûr Jamshîd, bin Jâmâsp, bin Âsâ, bin Faridûn, residing in the district of Navsârî, surnamed Bhagariah. May it be to God's desire!"

At the end of the 72nd folio is the following short Persian colophon, followed on fol. 73a by the Pahlavi colophon given below :

الکتاب دستور جمشید جی ولد جاماسپی ابن آساجی ساکن قصبہ
نوساری روز تیر ماہ شهریور سنہ ۱۱۳۶ یزدجردی تمام شد مطابق سنہ
۱۱۸۰
هجری موافق سنوت ہندی ۱۸۲۳ ×

"The writer Dastûr Jamshîdjî¹, son of Jâmâspjî, son of Âsâjî, residing in the district of Navsârî. Finished on the day Tîr, month Shahrîvar, 1136 A. Y., corresponding to 1180 A. H., 1823 A. V.

𐬨𐬀
𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀
𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀
𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀
𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀
𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀 𐬨𐬀

¹ The suffix *jî*, added to the names of Indian Zoroastrians, is rarely to be found in old Pahlavi MSS. written in India. From Khan Bahadur Bahmanji B. Patel's 'Parsi Prakāsh' p. 4, n. 1, it appears that it was being used as early as 1309 A. C.

“Frajapt pavan shnum va shâtth va râmishnik, baên yôm-i Tîr va badnâ Shatnîvar, shant MCXXXVI min Malkâân Malkâ Yazdakantîk patra(p)t shatân-ayîbâr. Kâteb-al-harûf, li dîn-bandak Dastûbar-zarhûnt, Dastûbar Jamshît, benman Dastûbar Jâmâspzîf, benman Âsâzîf, benman Farîdûnzîf, baên kaspak Nôksârîk. Kanâ aîsh karîdûnêt âfnîn banâ valman-i denman dîn-bandak valîdûnêt ! Pavan Yazdân va Amhûspandân kâmak yahavûnât ! Aêtûn yahavûnât ! Aêtûntar yahavûnât ! Pirûz yahavûnât gadman awîzak shapîr dîn Mazdayastân”.

“Completed with propitiation and rejoicing and delight, on the day Tîr and month Shahrîvar, year 1136th after the King of Kings Yazdajard Shahr-yâr. I, the servant of Faith, born of a Dastûr, Dastûr Jamshîd, son of Dastûr Jâmâspjî, son of Âsâjî, son of Farîdûnjî, (am) the scribe of the district of Navsârî. May every one, (who) reads, offer a blessing to this servant of the Faith ! May it be according to the desire of God and the Archangels ! May it be so ! May it be the more so ! May the pure glory of the good Mazda-worshipping religion be successful ! ”

The Persian and Sanskrit colophons, written after the completion of the copy, are given in the texts.¹ From these colophons it can be seen that the copy of MK, was finished on the day Hormazd, month Shahrîvar, 1136 A. Y., corresponding to the 14th day of (Shawâl) 1180 A. H., and to the Hindu Sanvat 1823, month Fâlgun, vad 1. In this the Parsi date given is Shehenshâhî, the writer has forgotten to mention the Mahomedan month, which on calculation I find out to be Shawâl, and all the three dates correspond to 16th March 1767. It seems from the dates in the colophons that the copy of MK was transcribed before the Pâzend Bûndahishn, although the latter text is placed before, and the folios, too, are marked commencing with it.

W.

Dr. E. W. West made a copy of MK in 1875. It is a very accurate copy, and a transcript of it was kindly sent to Ervad Tehmuras Dinshaji Anklesaria for facilitating Dastûr Jamaspji's work. It is called W in the foot-notes of the text. In it the letters eaten away in MK were supplied by conjecture in blue ink ; most of the conjectural readings were confirmed on comparing a transcript of Jamshîd Jâmâsp's copy sent to him by Dastûr Jamaspji, and letters supplied or corrected from this transcript of JJ were interlined in red ink. All variations of this transcript from the legible portion of MK were neglected, as being manifestly errors or emendations of the copyist. Dr. West's notes, suggestions and conjectures given as foot-notes of his copy are utilized while preparing the text, and are embodied in the foot-notes of the text wherever necessary.

¹ See p. 170 of the text.

Dr. West did not send the copy of "Chitak Andarz-î Pöryôtakêshân," "Andarz-î Dânakân val Mâzdayasnân," "Andarz-î Khûsrû-î Kavâtân," "Ayîbât-kâr-î Vazôrg-Matûn," "Vazârishn-î Chatrang va hankhatûnishn-î Vîn-Artakhshîr," occupying pp. 41-57, 85-101 and 115-120 of our texts, and "Kârnâmak-î Artakhshîr-î Pâpakân," not embodied in the texts. The first five texts were already edited by Dastûr Peshotanji in his Ganj-î Shâyagân; the sixth was being edited at the time when Dastûr Jamaspji was preparing these texts. It was his desire to bring to light only the texts in MK which remained unpublished. But on a mature consideration he thought it necessary to publish all the texts contained in MK, so as to lay in the hands of Pahlavi scholars the texts as they stood in the old MS. with the variations that were made by later copyists, to enable them for a more critical study of these texts.

The variants of JE, MH₁, DP, K₁, K₂, J₂, were all kindly supplied by Dr. West, but for which the texts would have been very imperfect. MH₁ is one of Haug's Persi-Pâzend MSS., containing The "Jâmâsp-nâmak," "Gajastak Abâlish," "Ulamâ-î Islâm," "Dâdâr bin Dâd-dukht," A Colloquy of Âtharmazd and Zartôst, "Mînôc-î Kherad," and other interesting texts. It was copied in 1809. K₁ is a MS. of the Copenhagen University Library, written by Mehr-Âwân Kai-khûsrû, containing the Pahlavi Vendîdâd. K₂, another Copenhagen MS., and J₂, the Bodleian MS., both written by Mehr-Âwân Kai-khûsrû, contain the Pahlavi Yasna.

Dr. West's copy of the "Andarz-î Âdarbâd-î Mâraspandân" is a transcript of M_{1,6} in black ink, collated below with M_{1,7} in red ink, and with JE in blue ink, and above with MK in blue. M_{1,6} is No. 16 of the Haug collection at Munich (Zend No. 61), which also contains the "Ayîbât-kâr-î Vazôrg-Matûn" written by Dastûr Hoshangji and dated 10th January 1866. The "Andarz-î Âdarbâd-î Mâraspandân" is in another hand and not dated, but probably written about the same time. M_{1,7} is No. 17 in the same collection (Zend No. 62 of the Library). It also contains the text of Ardâ-Vîrâf, I, 1-XLIV, 3. Both texts are written in the same hand, that of an unpractised copyist, and both are undated, but modern. This MS. was given to Professor Haug by Dastûr Khurshedji at Poona. Dr. West notes that neither M_{1,6} nor M_{1,7} can be considered as good authorities for any peculiarities they may exhibit. JE is Dastûr Hoshangji's MS. of the Dîn-Vajarkard, which has 47 additional folios copied from an old MS. by Jamshîdjî Edalji Bahmanji Jamshîdjî Jâmâspji Âsâ and finished on the day Spendârmad, month Âwân, 1182(3) A. Y., i. e., 8th May 1813(4). These begin with this Andarz on folios 16-96.

DP.

The old codex DP, called Pt. by Dr. West in his essay on the 'Pahlavi Literature' in the "*Grundriss der Iranischen Philologie*", now belongs to Shams-ul-Ulama Dastûr Darabji Peshotanji Sanjana, and is named DP from

the late Dastûr Peshotanji. In this codex the Pahlavi Jâmâsp-nâmak occupied the first 32 folios, but of these only fols. 17-19 and 27-31 are now existing. The next surviving folios are 74-77. Fol. 74 begins in the middle of the "Andarz-i Âdarbâd-i Mûraspandân" with the words 'shât lâ yahavûnêt'. The first eighteen lines on p. 69 of our texts, comprising §§ 117-132 of this "Andarz" are solely recovered from DP¹. After the end of this "Andarz" in the middle of fol. 77a, there follows the "Mâtigân-i sî Yazdân²". This short text contains about 80 words, and it is possible that it was in MK; because MK fol. 66 is missing just after the end of the "Andarz-i Âdarbâd," a passage forming about ten lines of MK has been recovered from TD_a and MH₁, and about 18 lines still missing must have contained this small text. The next surviving folios of DP are 100-132, which contain the texts Nos. 25-28³, a short Âfrîn⁴ of about 130 words, invoking the bestowal of the good qualities of a dozen celebrated individuals upon the person addressed, and "Mâtigân-i sî rôz⁵". The remaining folios of DP, fols. 133-161 and 163 contain the eight short texts, Nos. 30-37, embodied in our texts on pp. 129-164. Its remaining folios are missing⁶.

TD.

Ervad Tehmuras supplied Dastûr Jamaspji with a recent MS., containing miscellaneous texts, which is named TD in the foot-notes. It is a MS., 8" x 5" in size, written 13 lines to a page, containing 95 sides marked in Arabic figures, supplemented by 16 folios, and imperfect at both the points, at p. 95 as well as at the end. It is written by the same hand throughout, but the last 16 folios seem to have been written with a more settled hand. The name of the scribe and the date at which he wrote are not known. The lines of the Pahlavi texts contained in it are often interlined with Persian and Gujarati translations, sometimes with Pâzend transcriptions. One important point to be observed in this MS. is this that there are insertions and emendations made later on in the texts. Such subsequent insertions and emendations in the margin or above the line are carefully marked in the foot-notes of the texts,

¹ See p. 69, n. 67 of the texts, where it is mentioned as W.

² See SBE, V, pp. 404-406.

³ See pp. 102-126 of the texts; the numbers of the texts mentioned are according to the list of texts given above on pp. 3-4.

⁴ This Âfrîn is missing in MK and therefore not embodied in the texts; see the texts, p. 127, n. 8.

⁵ Only a fragment of it is recovered from MK and Dastûr Peshotanji's "Vajarkart-i Dînk" in the texts; see p. 128.

⁶ See the texts, p. 164, n. 37.

thus enabling us to trace the descent of the MS. It seems that a MS. older than MK, or a copy of some MS. older than MK was used to revise the texts in this MS., and the insertions and emendations were made during the revision. It should be seen that the insertions and emendations often corrupt the text. It contains the texts Nos. 5-11, 12 §§ 1-116¹, 14 §§ 1-31, 15-22, 24 §§ 1-162², 25, 27, 28³.

Another of Ervad Tehmuras' MSS., made use of in preparing the texts, is T_a, a copy of an old MS. transcribed by Ervad Noshirwan Burjorji Desai. It was written in the beginning of 1887 A. C. It contains the 'Darakht-i Asûrik', 'Âyinînak nâmak yaktîbûnishnîh', 'Matan-i Shâ-Vahârâm Varzâvand' (not collated, as the latter part of the text differs greatly from MK), and 'Badnâ Fravartîn yôm-i Khûndat'.

TD_a.

TD_a is a MS. at present in Ervad Tehmuras' possession. Formerly it belonged to the late Dastâr Jamshidji Barjorji of Surat. It is a MS., very carefully written in the Indian style, containing 186 folios; the writer of it is not known. It possesses miscellaneous texts including the Gajastak Abâlîsh. I need not describe its contents here as it has been used only once for resucitating about eight lines of the text contained in the missing fol. 66 of MK⁴.

JU.

The MS. JU is 9½" × 5¼", written 15 lines to a page. It was written by the famous scribe, the late Mōbad Jamshidji Manekji Unwala of Navsari and at present forms part of the rich collection of old Avesta, Pahlavi and Persian MSS., in the possession of Ervad Manekji Rustamji Unwala. It is a MS. containing 69 folios, very carefully written and not numbered. Here and there we find the Persian transcription of Pahlavi words written in the handwriting of the scribe himself, and there are reasons to think that he must have written it in his early youth. Ervad Manekji considers the MS. to be forty

¹ At this point three lines are left blank with the note **البيان**, 'safahu'l-bayân', i. e., 'a blank page'; see the texts, p. 68, n. 60.

² Here ends p. 95. From this point about four folios are missing; the text following is not paged in Arabic figures as upto now. The remaining folios are marked in Gujarati figures.

³ The MS. breaks off in the middle of this text, the remaining folios are missing; see the texts, p. 126, n. 95.

⁴ See the texts, p. 72, n. 1.

years old. The following is a list of its principal contents. The first folio is left blank. Fols. 2-15*a* contain the Pahlavi-Pâzend glossary, the names of the twenty one Nasks, the twelve constellations, the days, and the months. Fols. 15*b*-17*b* are left blank. Fols. 18-22*b*, l. 2, contain a short text explaining the reasons for the birth of Soshîyôa, the final Saviour of the Universe. Fol. 22*b*, l. 3-fol. 24*a* contain a list of the Hûzwârish infinitives. Fols. 24*b*-38*b* contain the texts Nos. 5-11. Fol. 39 is left blank. Fols. 40-68*b* contain the texts Nos. 12 §§ 1-116, 14 §§ 1-31, 15-19, and 24. The last folio is left blank.

DESCRIPTION OF THE TEXTS.

1. Ayîbâtkâr-î Zarîrân. †

The "Ayîbâtkâr-î Zarîrân" is a historical text containing about 346 lines. It is also called Shâh-nâmah-î Gushtâsp in the colophon of JJ. Geiger translated the text in May 1890, making a comparison of a few passages from the Pahlavi text, with the corresponding verses in Firdausi's Shâh-nâmah¹. Nöldeke noticed the text in 1892². Shams-ul-Ulama Ervad Jivanji Jamshedji Modi published in April 1899, a transliteration of the text in Gujarati character, with English and Gujarati translations, and copious critical notes³.

This Ayîbâtkâr, named from Zarîr, Vishtâsp's brother and general of the Iranian army, is an account of the war between Arjâsp, king of the Khyôns, and Vishtâsp the Kayânian king, caused by the latter accepting the religion of Mazda-worship. King Arjâsp sent Vidarafsh, the sorcerer, and Nâm-khvâst, son of Hazâr, as ambassadors to king Vishtâsp's court, with twenty thousand select soldiers. Being allowed entrance into the presence of Vishtâsp, they presented to him their king's message. Aprâhîm, the chief of the scribes, read it. In the message, Vishtâsp was persuaded to relinquish the new religion and revert to the orthodox faith to which Arjâsp belonged. The valiant Zarîr dictated a reply, declaring his brother's intention to stick to the new faith, and inviting Arjâsp to the fields Hûtôs and Mûrv-î Zartôshtân to give battle. Vishtâsp then ordered the beacons to be lighted on the tops of mountains, as signals to the citizens and the soldiers to prepare for war, and every man from ten to eighty years of age to leave the house, saving the holy men, who

¹ *Das Yâtkâr-i Zarîrân und sein Verhältniss zum Shâh-nâme*, Sitzungsberichte der p. und h. Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften, 1890; II, pp. 43-84.

² *Persische Studien*, Sitzungsberichte der k. Akademie der Wissenschaften in Wien, p. h. Classe, Bd. cxxvi; 1892.

³ *Aiyâdgâr-i-Zarîrân, Shatrôthâ-i-Airân, and Afâiya va Sahîgiya-i-Sistân*; 1899.

took care of the water and the Vahârâm fire. The soldiers and the citizens flocked to the court at the king's command. With drums beating, and pipes playing, the Iranian army commenced the march. For fifty days the army continued marching, and the day could not be distinguished from the night on account of smoke and dust. A halt was made on the 51st day.

King Vishtâsp then took his seat on the Kayânian throne and called the soothsayer, Jâmâsp Bitâsh, into his presence, and asked him what would befall him, his sons and brothers in the battle. Jâmâsp Bitâsh foretold the death of Vishtâsp's brothers, Zarîr and Pât-khûsrûb, and his beloved son, Frashâvart, at the hands of Vidarafsh, the sorcerer, and Nâm-khvâst, son of Hazâr, the death in all of twenty three members of the king's family. He predicted the Khyôns to be 1,310,000 in number, none of whom would return alive, except king Arjâsp, who, too, would be captured by Spendyât and sent back to his capital on an ass with the severed tail, with a hand, a foot and an ear cut off and a branded eye.

Vishtâsp's army consisted of 1,440,000 men. Arjâsp had 120,000,000 soldiers with him. He incited his soldiers to go and kill the valiant Zarîr. He promised him, who would accomplish the feat, the hand of his daughter Zarsetûn, than whom there was no Khyônian damsel more beautiful to behold ; he farther promised such victor the *Bitâsh*-ship of the realm of the Khyôns. Vidarafsh undertook the task. He went and attacked Zarîr and threw him over. The clamour of valiant persons and the clatter of arms subsiding, king Vishtâsp imagined that Zarîr had fallen. He encouraged the Iranian soldiers to go and avenge the death of Zarîr, promising to give the victor his daughter Homâc in marriage, the like of whom in beauty there was none in the whole kingdom of Irân. He also promised the victor the generalship of Irân. Zarîr's infant son, seven years of age, came forward and asked for permission to go and see what had happened to his father. Vishtâsp would not allow him to go on account of his tender age and inexperience, so that the Khyôns might not boast of having killed Zarîr, the general of Irân and his son Bastûr. Bastûr, then, secretly went up to the master of the horse and spoke to him that King Vishtâsp wanted the horse which Zarîr rode when he was young. The master of the horse saddled the horse and gave it to Bastûr, who entered the battle-field, killed many of the enemy and came up to the spot where his father lay dead. He returned to Vishtâsp and described what he had seen and asked for permission to go into the battle to avenge his father's death. King Vishtâsp allowed him to go, presenting him an arrow from his quiver, and with blessings gave him charge of the Iranian banner and troops.

King Arjâsp marked the confusion in his army and inquired of the Kayânian lad, who rode like a hero and fought as bravely as the Iranian general Zarîr. He offered to marry him, who would defeat the lad, to his

daughter Bihastân, the fairest of the fair in the Khyônian realm ; and promised the victor the *Bitâsh*-ship of the realm. Vidarafsh came forward ; he mounted the iron-hoofed steed of Zarîr, and entered the battle armed with deadly weapons. He went slyly behind Bastûr, as he dared not front him. Bastûr observed this and challenged an encounter, whereupon, Vidarafsh went vauntingly to the front. The black-hoofed steed of Zarîr, when he heard Bastûr's voice stood on all fours and neighed nine hundred and ninety-nine times. The soul of Zarîr exclaimed unto Bastûr to throw off the mace from his hand, seize an arrow from the quiver, and pierce the Darwand through. Bastûr threw away the mace from his hand, seized an arrow from the quiver, let it fly at Vidarafsh's heart, and threw him over. Thence he came up to the spot where Gerâmîk-kart, son of Jâmâsp, held the banner of victory in his teeth, and fought with both the hands. He greeted him with applause and went where the valiant Spendyât was fighting. When Spendyât saw Bastûr, he left the Iranian soldiers in his charge, and went up to the mountain where Arjâsp sat, smote Arjâsp with his twelve thousand soldiers and drove them to the battle-field. Within a short time no Khyôn remained alive but Arjâsp, whom Spendyât seized, cut off a hand, a foot and an ear of his, branded one of his eyes with fire, and sent him back to his country on an ass, whose tail was severed, saying thus : " Go and narrate what you saw at the hands of me, the hero Spendyât. What might the Khyôns know of the events that happened on the day Fravardîn in the fierce battle of Vishtâsp ? "

From this short summary of the Ayibât-kâr and from the comparisons of its passages with the verses of Shâh-nâmah as instituted by Geiger and Ervad Jivanji, it appears that Firdausi gathered the materials for his Shâh-nâmah from Pahlavi narratives such as this. Very little of such narrative history has survived in the Pahlavi literature. In the Bûdahishn we have a reference to the " Khûtâlîh-nâmak ", the Book of Kings. It still remains for a fortunate discoverer to search through the home of the Pahlavi literature and bring to light this important work, which has still evaded the grasp. Other Pahlavi texts, still existing, which Firdausi must have used for the compilation of his great epic are the " Kârnâmak-î Artakhshîr-î Pâpakân," " Vajârishn-î Chatrang va hankhatânishn-î Vîn-Artakhshîr," and " Ayibât-kâr-î Vazôrg-Matûn."

2. Shatûnîhâ-î Aîrân.

The " Shatûnîhâ-î Aîrân," containing about 122 lines, is a geographical text giving an account of about 112 cities in the land of Irân founded by well-known Persian kings and princes. About 54 of the cities are not named. Most of the founders mentioned are Sasanians, some of them are kings of the earlier dynasties ; Khalifah Abû Jâfar Mansûr Abû'l-Dawânik is mentioned in the text as the founder of Bagdât. This shows that this text

must have been compiled eight centuries after Christ, as Khalifah Abû Jâfar came to the throne of Persia in 754 A. C. Darmesteter has referred to two passages of this text¹, which give the name of the Jewish Queen of Yazdakart I, in his *Textes pehlvis relatifs au Judaïsme*. Ervad Jivanji read before the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society a lengthy paper², identifying the cities given in this text, and ascertaining their original situations. It is a work of great research and interesting to the students of old Persian Geography. Ervad Jivanji has also translated the text for the first time, giving a Gujarati transliteration and copious notes³.

3. Awadîh va Sahîkîh-î Sigistân.

“Awadîh va Sahîkîh-î Sigistân” is a short text containing 37 lines, describing the wonders of the land of Sistân, among which it mentions the river Hêtûmand, the lake Frazdân, the sea Kayânsah, the mountain Aûsh-dâshâtâr, and the birth of the last three apostles Aûshêtar, Aûshêarmâh, and Sôshiyôs. It is also described as the seat of refuge of Aîrij's posterity; Aîrij being killed by his brothers Salm and Tûj, his only daughter was sent by Faritûn to the lake Frazdân and kept there in concealment, no son being born through her and her progeny upto the tenth generation when a male descendant was born⁴. King Vishtâsp accepted the religion near the lake Frazdân, and propagated it first in Sistân. Ervad Jivanji has for the first time translated this text with transliteration⁵.

4. Khûsrû-î Kavâtân va Rîtak-î.

“Khûsrû-î Kavâtân va Rîtak-î” is a text containing about 227 lines. It is a tale of the Sasanian king Khûsrû Kavâtân and an orphan prince named Gadman-Aîrakîh. The prince relates to king Khûsrû that his forefathers were famous and wealthy by the favour of the king's ancestors, that he lost his father while yet a child and was the only son of his mother, that he had received a liberal education in all branches of knowledge, knowing by heart the Yashts, the Vôhû-yasna and Javît-shêdâ-dât like an Aêrpat, that he was a good scribe and sagacious speaker, perfect horseman, cunning archer, and an adept in tiltings and tournaments; he also knew music, the science of the stars, and the ‘games of ‘Chatrang’ and ‘Vin-Artakshîr’. After narrating his acquirements, he requests the king to test his learning. Thereupon the king asks him thirteen questions as to the pleasantest foods, the

¹ See the texts, p. 23 §§ 47, 58.

² Journal of the B. B. R. A. S., No. LIV., Vol. XX, Art. XI.—*The cities of Irân as described in the old Pahlavi treatise of Shatrôîhâ-î Irân*. By Jivanji Jamshedji Modi, Esq., B. A.—26th January 1898.

³ See above p. 14, n. 3.

⁴ For a confirmation of this story see Bundahishn, XXXI, §§ 10-12, 14.

Dastūr Peshotanji published this text with Gujarati and English translations and a transliteration in Avesta character, printing it as §§ 121-159 of “*Ganj-i Shāyagān*¹.”

This text discusses the problems which all Mazdeans after attaining fifteen years of age are expected to know : who we are, whose we are, whence we came, whither we go, of what lineage and descent we are, what our earthly duties are, and what is the spiritual reward ; whether we came from the spiritual world or *became* on earth, whether we are Aūharmazd's own or Aharman's, whether we belong to the good or to the wicked, whether we are men or demons ; how many paths there are, what religion is, what is beneficial and what is harmful for us, who is our friend and who is our enemy, how many principles there are, one or two ; from whom proceeds good and from whom evil, from whom proceeds light and from whom darkness, from whom comes fragrance and from whom stench, from whom originates lawfulness and from whom unlawfulness, from whom proceeds mercifulness and from whom unforgivingness. The answers to these questions are not succinctly arranged and each question is not separately dealt with. In spite of its defective method, the text is a faithful chapter of Zoroastrian ethics, as conceived by the expositors of Avestan lore in the Sasanian period.

Dastūr Peshotanji has put together the three texts,—viz., No. 24, “*Ayibātkār-i Vazōrg-Matūn*”, No. 5, “*Chitak Andarz-i Pōryōtakeshān*”, and No. 6, “*Andarz-i Dānākān val Māzdayasnān*”,—considering them as one compact whole, as the writing of Vazōrg-Mehr². But the style of the three writings does not seem to be the same. The “*Ayibātkār-i Vazōrg-Matūn*” is a catechistic text, the questions and answers are logically arranged, and new questions are, at times, evolved from the answers to the preceding ones. The “*Andarz-i Dānākān val Māzdayasnān*” is the text of a sermon, as will appear from a short summary of it given below, preached by whom and when we do not know. The text under inspection gives a long train of about twenty-nine questions, not carefully arranged, some of which are repeated in other words, and the answers to these questions are not put in order, thus giving us no trace of similarity with the thoroughly logical writing of Vazōrg-Mehr. Moreover the colophon appended by Mehr-Āwān Kaê-Khūsrū to the “*Ayibātkār-i Vazōrg-Matūn*” seems to signify that the text is at an end, and the opening sentence of the text No. 5, which is made to follow the “*Ayibātkār-i Vazōrg-Matūn*” in some recent MSS., indicates clearly the commencement of a new text.

¹ *Ganje Shāyagān, Andarze Atrepāt Mārāspandān, Mādīgāne Chatrang, and Andarze Khūsrōe Kavātān*, by Peshotan Dastur Behramji Sanjana, Bombay, 1885.

² See *Ganje Shāyagān*, Guj. Int., pp. 10-11 where Dastūr Peshotanji states the reasons for doing so.

published a German translation with transliteration a few months earlier¹. Dastûr Khudâyâr Shahryâr edited the text with transliteration and a literal Persian translation in 1899².

8-11. Andarzihâ-i Pêshînîkân.

These four passages of admonitions, put together under a general heading, contain about 34 lines. The first passage treats of the nine best things in the world; they are good health, piety, fame, duty, good wife, a store of good deeds, the soul led by the Gâthic doctrines, truth, and absence of fear. The second enjoins the observance of law, religion, and social duties. It advises every man to contemplate daily of the good deeds he performs and the mistakes he commits; because the world is a fleeting abode and *thither* is the everlasting abode, his actions are to be judged *thither*, the final trust is in his own conduct, and he shall not be pardoned if he weeps. The third states that he who has no wisdom is in trouble, he who has no wife is sorrowful, he who has no issue is without a name, he who has no wealth is despicable, but he who has no soul is worse than all. The fourth passage contains about twelve maxims, the ninth of which, "women have no wisdom", does not seem to be a Zoroastrian ideal.

12. Andarz-i Âtûnpât Mânaspadân.

"The admonitions of Âdarbâd Mâraspand," addressed to his son Zartôshst, contain about 219 lines in our texts. This text was edited with a Gujarati translation, Gujarati and English transliterations and a Pahlavi-Gujarati-English Glossary by Ervad Sheriarjee Dadabhoy in 1869³, from which an English translation was made by the Revd. Shapurji Edalji in 1870. It was again edited, with Gujarati and English translations and a transliteration in Avesta character, by Dastûr Peshotanji in 1885, along with his Ganj-i Shâynagân. A French translation was also published in 1887⁴. Dastûr Khudâyâr Shahryâr edited the text in 1899², with a Persian translation and a transliteration in Avesta character. His Persian translation is rendered as literal as possible, and he has utilized the Pahlavi text prepared by Dastûr Jamaspji making slight changes in it, wherever he thought them necessary.

¹ SALEMANN, *Mittelpersische Studien*, Mélanges Asiatiques tirés du Bulletin de l'Acad. imp. des Sciences de St. Pétersbourg, X, 242-253; Petersburg, 1887.

² *The Pahlavi Texts, containing Andarz-i Âdarbâd Mâraspandân, Andarz-i Vêhâd Farkhâ Fîrâz, Andarz-i Khâsrû-i Kavâdân, Mâdigân-i Chatrang, and Kârnâmak-i Artakhshtar-i Pâpakân*, by Khudâyâr Dastûr Shahryâr Irani; Bombay, 1899.

³ *Pand Nâmâh i Âdarbâd Mâraspand*— by Ervad Sheriarjee Dadabhoy; Bombay, 1869.

⁴ DE HARLEZ, *Le livre des conseils d'Aterpât-i Mânârspandân*, traduction française, Le Muséon, VI, 66-78; Louvain, 1887.

We must carefully mark the departure made by Dastūr Jamaspji in the preparation of this text. The editions of the text prepared by Ervad Sheriarjee and Dastūr Peshotanji, contain §§ 1-116 of the “Andarz-i Âdarbâd,” and an interpolation, comprising §§ 1-31 of the “Andarz-i Vêh-zât Farkhō Pîrûz,” omitting §§ 117-154 of the “Andarz-i Âdarbâd” as embodied in our texts¹.

Both the editions mark the deficiency after § 116 ; Ervad Sheriarjee leaves blank space after the last ‘nafshman’ of § 116, and notes that a few words are missing at that point. Dastūr Peshotanji inserts, after the word ‘nafshman’, nine words : ‘frârûn tûkhshâkîh mavan khvâstak andûkht yakavîmûnêt va men zak khvâstak’, in parenthesis, stating that the words were missing in the copies, owing to the original MS. being worm-eaten. It is not possible to supply at present the exact words missing at the end of § 116. The last three words of § 115, and the three lines of § 116 missing in MK, on account of the loss of fol. 63, have been resuscitated from the recent MSS., TD, JU, JE, M₁₆, M₁₇. But these recent MSS., too, are deficient at that point. Three of the MSS., TD, JU, JE, have marked the deficiency by leaving space after the word ‘nafshman’. I have come to the conclusion that about ten words at the most are irretrievably lost. Because I infer that only one folio of MK, marked 63 by the renumberer, is lost². The connection of the folios 64-65 strengthens my inference. Moreover, I found nine small strips of paper, about half an inch each, closely stuck to one another, lying attached to fol. 64a, l. 3. I soaked them in water and separated them from one another, and found that the uppermost belonged to fol. 55 ; I adjusted the other seven in their proper places in the third lines of fols. 56-62, where they filled in exactly ; but one, certainly belonging to the missing folio 63, remains unadjusted. On the *a* side of it, I find the letters و , and I think that the two letters belong to the second و in § 116. On the *b* side, the letters are indistinct ; I find something like و... . I am tempted to adjust these letters as belonging to و in § 126. Then again, I have calculated that twenty-eight lines of a folio of MK, on an average, occupy about nineteen to twenty-one lines of our printed text. For the lost folio of MK, we have been able to resuscitate about twenty printed lines. Therefore, if any words are missing they must not be more than ten words at the most. My inference might farther be supported by the context. § 116 advises not to misappropriate and keep the property of others and mix it with one’s own ; § 117 of our text commences in the middle of a sentence with the words : “does not become glad, because mankind is just like a bag full of wind, when the wind passes

¹ See the texts, pp. 69-71.

² See the arguments from the connections of folios given in the description of MK, p. 2 above ; also see *Grundriss der Iranischen Philologie*, II, III, p. 112, § 73 ; Dr. West thinks that about eight folios are lost.

away from it, nothing remains there". This comparison of mankind to a bag full of wind is instituted, I think, to give an idea of the frailty of human life and earthly possessions ; moreover the style of §§ 116, 117 is very much alike. In both the sections we find the admonition followed by reasons for that admonition, and the reasons are introduced by 'meman' in both the places. At times, I am tempted to think that there is no deficiency at all ; because the first three words of § 117, placed after the last 'nafshman' of § 116, would give us the following strictly grammatical sentence : 'meman mavan khvâstak-î lâ nafshman âfrît yakhsûnêt, pavan zuk-î nafshman shât lâ yahavûnêt', "because he who keeps property not gained by himself is not pleased with his own". I leave this matter for better judges to decide. Fortunately for us the folios 74-77 of the old and very valuable codex DP being extant, they supply us with almost the entire text, which we would have missed on account of the loss of MK fol. 63. Had one more folio, DP fol. 73, been surviving, the text of the "Andarz-î Âdarbâd" would have been perfect.

The omission of §§ 117-154 of the "Andarz-î Âdarbâd" as given in our texts, in the recent MSS, must be due to the loss of about five folios of a copy of MK, which must have been used as the original by the writers of the recent MSS. On seeing the different copies of MK, I have marked that the copyists have imitated MK, in keeping their MSS. of nearly the same size as MK. TD, JU are of the same size. It is very curious to mark that DP exactly occupied the same number of folios as MK, viz., 163 and its size must also be the same. The texts thus missing in the recent MSS., after § 116 of the "Andarz-î Âdarbâd," must comprise about 105 lines of our printed texts, out of which 86 only survive and are restored in our texts¹.

Dr. West considers that the §§ 119-148 of the "Andarz-î Âdarbâd" given in our texts, containing the "Hakikât-î Rôzlâ" are interpolated here². I think that they possibly form part of the "Andarz-î Âdarbâd," as they are addressed to a second person just like the other sections of the "Andarz-î Âdarbâd," in the same terse and pithy style, characteristic of the renowned writer.

The following §§ 149-154 are again admonitory, and there seems no reason to doubt their connection with the "Andarz-î Âdarbâd." The last § 154 is a repetition of § 104 ; the repetition seems to be intentional to lay stress on the advice already given. The last benedictory lines, wishing immortality to the soul of Âdarbâd, clearly show the end of the Andarz.

The interpolation of §§ 1-31 of the "Andarz-î Vêh-zât Farkhâ Pîrûz," in the recent MSS. of the "Andarz-î Âdarbâd" and the printed texts edited from them, is easy to be explained. The same reason, assigned for the omission of §§ 117-154 of the "Andarz-î Âdarbâd," i. e., the loss of about five folios of the MS. to which the recent copies owe their descent, holds good for explaining the

¹ See the texts pp. 69-73.

² See G. d. I. P., II, III, p. 110, § 67.

interpolation. The commencement of the "Andarz-i Vêh-zât Farkhō Pîrûz," and the end of the "Andarz-i Âdarbâd" being missing, the copyists of the recent MSS. supposed the §§ 1-31 of the "Andarz-i Vêh-zât" as forming part of the "Andarz-i Âdarbâd." There seems to be no contextual connection with § 116 of the "Andarz-i Âdarbâd" and § 1 of the "Andarz-i Vêh-zât." But the prelude to the "Andarz-i Vêh-zât," as given in our text on p. 73, ll. 6-15, can be shown to have close connection with the §§ 1-31 of the same separated in our texts owing to the loss of about six lines. The loss of six lines is owing to the MK fol. 68 being missing. MK fol. 67 ends at the word 'stahambak' of the prelude. Out of about 20 lines of the missing fol. 68, we have resuscitated fourteen from the recent MSS., JE, JU, TD, M₁₆, M₁₇; six lines therefore seem to be irretrievably lost; the "Andarz-i Vêh-zât" is written in a sermonizing tone. The phrases 'aŕgham aûzmût hômanêt' of l. 2 of the prelude and 'memanam aûzmût' in § 6 of the Andarz, show the literal connection of the Andarz with the prelude. In the prelude Vêh-zât Farkhō Pîrûz says "he has experienced wisdom to be (pertaining to) the good spirit, and man's conduct to be earthly; every thing is allotted by wisdom; he who has wisdom is always at ease, he who has no wisdom is always in trouble." Wisdom again is the burthen of the §§ 6-18 of the "Andarz-i Vêh-zât." "For I have tried", says Vêh-zât in these sections, "every evil can be removed from the creatures by wisdom; comfort and help are from wisdom. For wisdom leads man to great dignity, and wisdom saves him from the most grievous distress. Wisdom is the preserver and protector of life; wisdom is the saviour and helper of the body. In prosperity wisdom is good; nay, wisdom is the much protecting in poverty. Hither as comrade wisdom is good, thither for support wisdom is much protecting". This, I think, sufficiently establishes the connection of lines 6-15 on p. 73 of our texts, which form the prelude to the "Andarz-i Vêh-zât," with §§ 1-31 of the Andarz itself on pp. 74-77.

After the publication of these texts, it is to be hoped that if any MSS. be as yet lying in the dark in Bombay or elsewhere, containing the "Andarz-i Âdarbâd" and the "Andarz-i Vêh-zât," they will be allowed to see the light of day, so as to settle the confusion betwixt the two texts. The one peculiar feature of the "Andarz-i Âdarbâd," edited in our texts, is this that nearly half the pages are crammed up with variorum notes, about 219 lines of the text requiring 139 lines of collation notes. Some of these will be considered superfluous, but critical students of the texts will see their utility. About eight MSS. have been made use of. Three of them, MK, DP, JJ, can be classed as MSS. of the first class; two others, TD, JU, are MSS. of the second class; and the rest, M₁₆, M₁₇, JE, are third class MSS. Much can be said in favour of sticking closely to the text given in the oldest MSS. The copyists of old MSS. often insert or omit words and sometimes change them not seeing their appropriateness. These vagaries sometimes

induce the modern philological scholars to coin rules of Grammar and Phonology, in order to justify the reading of the recent MSS.

I will give two instances of the ways in which recent copyists corrupt the text.

The Andarz-i Âdarbâd § 12, as it stands in the old MS., can be read : 'Kanâ meman ashnavih niyôsh, halak al yamannûn.' Some one of the recent copyists must have read 'vinih' instead of 'niyôsh'; another changed 'vinih' into 'vinit,' and a fourth put together 'vinit' + 'halak,' so as to suggest the reading 'vinitârah' to the modern critical scholars. The copyist of TD actually inserts Neo-Persian *ديداري* as the meaning of the word !

The Andarz-i Âdarbâd § 83, w. 3 is 'awê-shnôhar' in the old MS. In TD, the word is actually written 'awê-shnôhar' and changed later on into 'awê-shnôgar;' another copyist made it 'âwêshnôgar,' and a fourth made it 'âwêshnôktar' as more grammatical !

The Andarz-i Vêh-zât, too, supplies an interesting instance of the copyists' vagaries. In MK, Andarz-i Vêh-zât § 24 runs thus : 'Stôr mat javit bâr lâ vazlûnêt, bakht mat sipûkhtan lâ shâyêt.' Recent writers changed 'mat' into 'yâtûnt,' 'yâtûnêt,' 'yâtûnih'; and some changed 'vazlûnêt' into 'vazlûnt,' thus making it very trying for the translators to assign any correct meaning to the sentence. On referring to the Pâz. text of 'Aogemadaçchâ' § 106, it will be seen that the text of MK alone is correct.

The extant Pahlavi literature has preserved in various fragments the ethical writings of Môbadân Môbad Âdarbâd Mârespand, the Prime Minister of Shâpûhr II, (309-379 A. C.) perhaps the foremost Andarz writer we know. He was an inhabitant of Kûrân, and he and his school seem to have taken the lead in organising the Zoroastrian ritual and in preparing an established version of the Zoroastrian Scriptures.¹ He is one of the very few leaders of the Iranian community who were canonised as Saints (hû-fravart). In Ervad Tehmuras' MS. of the Dâtistân, written by Gôpatshâ Rûstahm Bûndâr (about 880-900 A.Y.), there is a text of about 111 lines (Fol. 81 b, l. 17—84 a, l. 9) just preceding the "Dâtistân-i Dinîk," containing 22 precepts, which Âdarbâd, as *Aêrpat*, gave to a disciple (hâvisht) and which, as he says, he had originally received from his own preceptor Mihir-Aôharmazd. Dînkart, Bk. III, Ch. 199, contains the ten admonitions given by Âdarbâd. Dînkart, Bk. VI contains about 534

¹ See Dînkart, Bk. III, Ch. 201; *Ibid.* Bk. VIII, Ch. I § 22; and Pahlavi Vendidad 4, 45 (127 Sp.) comp.

ethical passages of the sages of old, ten of which—§§ 325-329, 468, 476-479 are mentioned as being the sayings of Âdarbâd Mârespand. Text No. 33 of our work contains the last utterances of the sage given on his death-bed. This present text seems to have been specially composed for the instruction and elevation of the author's son Zartosht, named after the prophet Zarathushtra. The text contains sound practical maxims of life and character, such as would tend to promote the spiritual, moral and material welfare of the son of a prime minister, who, as the author thought, was one day destined to occupy his father's place. The caution, so often iterated, not to depend too much on material greatness and prosperity, and not to divulge secrets to women and foolish persons, tends to shew that the Môbadân-Môbad, living in a revolutionary age, in the midst of a community possessing high aspirations and too often misled by court intrigues, must have seen in many cases around him, humility to have been the essential requisite for greatness, and treachery as the necessary result of undue frankness and candour. Even in the midst of such surroundings, the sage preaches the path of duty and spiritual salvation. The optimistic tone pervading the whole text is remarkable. The description of "Works and Days" occupying 30 sentences of the text (§§ 119-148) is an interesting monument of the social usages of the Sasanian Zoroastrians. § 149 of the text is to be found twice in the text No. 33 (§§ 21-22, 60-62) of our work referred to above, containing the last utterances of the sage given on his death-bed. This is an additional proof to shew that the sentences 117-154 form part of the Andarz-i Âdarbâd.

13. A Fragment.

The fragment of 17 lines, following the "Andarz-i Âdarbâd" seems to be a minor text in praise of righteousness. As the "Andarz-i Âdarbâd" ends at the end of MK fol. 65, and fol. 66 is missing, out of 20 missing lines, about 8 have been recovered from TD_a and collated with the Pers.-Pâz. version of the same in MH₇, fol. 164^b, kindly supplied by Dr. West, and with another Pers.-Pâz. version given by A. Barthelemy on p. 55, n. 51 of *Gujastak Abâlîsh*; the first 12 lines forming the commencement of this short text are still missing.

The first 13 surviving lines of this fragment, from the words 'mînishn aûbash' to 'pavan rasishn,' are interpolated in the recent Pahlavi and Pers.-Pâz. MSS. of the 'Gajastak Abâlîsh.' It is difficult to explain the interpolation. In the absence of any evidence, it can be conjectured that a loose folio of a copy of MK, containing this fragment, must have been inserted by a negligent scribe, through oversight, into a MS. of the 'Ga-

jastak Abálîsh,' and later copyists of that MS. wrote down the lines as forming part of the 'Gajastak Abálîsh.'

From the mistakes of writing 'i-ûpûsh' for 'aûbash,' 'bain' for 'Andar' and 'darak,' 'vad varz' for 'Târîch,' and 'val' for 'valman,' which I find in the Pahlavi version existing in TD_A, I am inclined to think that this much of the Pahlavi version has been reproduced from Pers.-Pâz. MSS. by an inexperienced writer who could not make any sense out of the fragmentary text.

The first surviving sentence of the text is incomplete. The rest of the fragment purports to say that Righteousness nourishes the soul just as parents nourish a child. Righteousness opens the way to the "Illumined Best Existence," and resembles 'Garôtmân,' the abode of Aûharmazd. In future life, in the "Assembly of Isatvâstarân," reward and retribution will be dispensed unto the righteous.

14. Andarz-î Vêh-zât Farkhû Pîrûz.

"The Admonitions of Vêh-zât Farkhû Pîrûz" must have consisted of about 62 lines, out of which 6 are missing.¹ The text commences with the last line of MK fol. 67 *a*; fol. 68 is missing; about 14 lines of the text missing have been recovered from five recent MSS.² and about 6 lines still remain undiscovered.

The reasons for the mixing up of §§1-31 of this text with the "Andarz-î Âdarbâd" have been already discussed above³. We have not as yet met with any 'Andarz' writer named Vêh-zât Farkhû Pîrûz in the Pahlavi literature.

Vêh-zât says : He has experienced Wisdom to be of the Good Spirit and Work to be of the material world. Everything is ordained by Wisdom, He who is full of Wisdom is always at ease, the unwise is always in trouble. There are two persons who are always at ease owing to their own Work : the one who is of discerning judgment, and the one who is unwise ; the former owing to the Wisdom which he has, the latter owing to the lack of intelligence. There are two persons diseased in health and distracted, who are creating pain and severity for their own selves. . . . * He who is diligent, stores up good deeds and does not deviate from duty, becomes great by the help of Destiny. He who does

¹ But see G. d. I. P., II, III, § 74.

² See the Texts, p. 74, n. 1.

³ See above pp. 23-24.

⁴ See the Texts, p. 73, ll. 6-15.

not rely upon himself, is not content with the slightest sin, does not turn to the greatest means he has, and does not do any work by the help of those means, he should attribute laziness to Work, not to Destiny. He who is industrious in order to attain profit has a discerning judgment, and he who relies upon Destiny is hopeful.

For, says Vêh-zât, he has experienced that evil can be removed from the creatures by means of Wisdom ; for, Wisdom leads man to high position, and Wisdom saves him from the direst distress ; Wisdom is the preserver and protector of life ; Wisdom is the saviour and helper of the body. For, he who has Wisdom is a good worker ; for, he who has Wisdom, has even wealth ; for all good works are founded upon Wisdom. For, even for him whose span of life extends to a hundred years, the road is towards the *Chîrvat* bridge in the end. For the wise understands the affair from the beginning, the ignorant sees at the end.

For, says Vêh-zât, when the body is disintegrated and the frame broken, when life too has passed away from the forlorn body and the frame has remained useless ; if the beast of burden comes, it does not go without the load ; if Destiny comes, it is not possible to evade it. Now family mingles with another family, possession and *potestas* pass to another master ; life remains aloof and the body separated ; the dead matter is in its proper place, and the dog and the bird sit inimically against each other. The high and the low, the master and the slave, each comes to this abode.

This summary of the text strengthens the arguments already put forward to prove the interpolation of §§ 1-31 of Vêh-zât's 'Andarz' in the "Andarz-i Âdarbâd." The last 10 lines of text on p. 73 of our work containing the commencement of the "Andarz-i Vêh-zât" begin with the distinction of Wisdom (Kherat) and Work (Kûnishn). The 6 lines of text missing might have contained a comparison between Work (kûnishn) and Destiny (bakht) and the result of a happy union of Wisdom, Work and Destiny. This matter extends to the §§ 1-5 on p. 74. §§ 6-18 are in praise of Wisdom. §§ 19-31 contain a short sermon on death shewing how Destiny is unavoidable, and the wise understand the affair at the commencement and remain on their guard.

The phrases 'aigh-am atîzmût' (p. 73, l. 7), 'meman-am' (p. 74, l. 8) and 'meman' at the commencement of §§ 7, 18, 19, 21 are worthy of notice as, I think, they sufficiently establish the connection of the last ten lines on p. 73 with the §§ 1-31 following, which latter have upto now remained interpolated in the "Andarz-i Âdarbâd."

15-16. Two passages.

These two passages of about 5 and 16 lines each, contain maxims, and admonitions.

The first contains ten maxims : to be charitable, to speak the truth to marry and multiply, to perform worship and be faithful to religion, to perform the *khvêtdas*, to establish the *Varharân* fires, to celebrate the *gâhânbârs*, to fertilize barren places and breed cattle, and to give gifts to the good and the deserving.

The second passage contains eleven sayings equally interesting.

17. Sakhun ayôchand Âtûn-Fren-bag-i Farkhō-zâtân.

Âdar-Fren-bag Farkhō-zâtân, the arch-priest canonised for his having made the final attempt to preserve what remained of the Zoroastrian literature about 180 years after the appearance of Muhammadanism, is well-known for having controverted religious dogmas with the infidel Abâlîsh in the court of the Khalîfah Mâmûn. He is referred to in *Dînkart* Bk. III, Ch. 142, and the *Dâtistân-i Dînik*, Pûrsishn 87, as the author of the *Âtûn-Nâmak*, and *Dînkart* Bk. IV is said to contain select extracts from the work. The same 'nâmak' is referred to in text No. 28 of our work, as having contained some hints as to the rules of the game of chess. *Dînkart* Bk. V, contains the replies Âdar-Frên-bag gave to two series of questions of *Yâkûp-i Hâryân* of the tribe of *Sêmlâ*, the ancestors of which community had under the chieftainship of Nebuchadnezzar, gone to war against the *Banî-Isrâ'îls*.¹ The first series of questions were asked by Yâkûp with friendliness with a view to gain a knowledge of the history and the ethics of the Zarathushtrian creed. The second series of questions were asked by him after his conversation with a Christian named Bûkht-maharâ. Ervad Tehmuras' Bûndahishn MS. TD, contains 147 questions asked to Âdar-Frên-bag with his replies.² The Âdar-Frên-bag referred to in *Dînkart* Bk. VI § 482 is perhaps the Magûpatân Magûpat who flourished

¹ See G. d. I. P., II, III, § 37 where Dr. West gives the transliteration of the commencement of Dk. Bk. V. Instead of the proper name *Yâkûp-i Hâryân*, he reads *shukûpô-t azaragân* (=the wonder of the moderns) and *bandag sarâsar* (=entirely connected) instead of *Banî-Isrâ'îl*. See Dastur Peshotanji's Dk. Vol. IX, Transliteration p. 600 : *shêkûfé ahlyânî* (=mysterious and pleasing), and *bandê salyâkar* (=evil doing). See Dastur Darab's Dk. Vol. X, Text p. 1, Transliteration p. 1 : *âdhrî pavân* (=a townsman) for *Yâkûp*.

See Ervad Tehmuras' Bûndahishn, Int., p. xiii, col. 1.

in the court of Khusru Kavâtân¹ along with Âdar-bûjît and Vohûdât-i Âdar-Âûharmazdân.

This passage in our texts, of about 12 lines, contains two questions asked to him, with replies thereto. The questions are : 1) "What is Wisdom and the eye of 'Wisdom', and 2) What is the cultivation of Wisdom".

18. Vâjakihâ-i Bakht-âfrît va Âtûnpât-i Zartôshtân.

This piece contains two small passages of about 5 and 14 lines each, containing the sayings of Bakht-âfrît and Âdarbâd Zartôsht, grandson of Âdarbâd Mârespand.

It is possible that the Bakht-âfrît of this text is the same as Dastûr Bakht-âfrît of the Court of the Sasanian Emperor Khusru Kavâtân of whom we read in the *Zend-i Vohûman Yasht* Ch. I § 7. We find a few more sayings of his in Dinkart Bk. VI §§ 324, 506-512. The Bakht-âfrît referred to in Ervad Tehmuras' MS. TD., along with "Zartôsht of great hopefulness," may be the same personage*. It is also possible that he may be the same as the commentator Bakht-âfrît quoted in the "Pahlavi Revâyet" preceding the Dâtistân-i Dinik², the *Shâyest-la-shâyest*, Ch. XX § 11, and the disciples quoted in the Nîrangistân³ are possibly his.

In this passage of our text Bakht-âfrît says that there is no person wealthier than himself with the exception of him who is more contented than himself, and that if all men of the world hand him over their riches they cannot make him the richer thereby, because if he received with the one hand and gave away with the other, nothing but trouble would remain with him.

According to Dinkart Bk. III, Ch. 137, Âdarbâd Zartôsht was the Rat (Primate) of Irân during the reign of Yazdakart Shâpûhrân (399-420 A.C.). Dinkart Bk. VI §§ 480-481 contain some admonitions given by him.

¹ See the *Zend-i Vohûman Yasht* Ch. I § 7 ; SBE., Vol. V, p. 194.

² See Ervad Tehmuras' *Bândahishn*, Int., p. xiii, col. 2 and p. xiv, col. 2.

³ Ervad Tehmuras' MS. written by Gôpatahâ, fol. 71 b, l. 12 and fol. 73 a, l. 10.

⁴ See Dastur Dasabji Peshotanji Sanjana's Facsimile of the Nîrangistan, fol. 43 b, l. 9.

19. Hankhatûnishn-i Mandûm-i Gêti.

The texts in the last two works agree mainly with each other. But whereas the Dinkart ascribes the text to the Saint Ādarbād Mārespand by commencing it with

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

The following notable differences are to be observed between our text and the one found in the Dinkart and the Vajar-kart. Our text

does not attribute the passage to any author, as it simply commences with 'denman-ich yamannünd'. Instead of 𐭠𐭣𐭥 in l. 1, Dk. and Vj.-k. have 𐭠𐭣𐭥. Instead of 𐭠𐭣 in l. 2, Dk. and Vj.-k. have 𐭠𐭣. Instead of 𐭠𐭣𐭥 in l. 4, Dk. and Vj.-k. have 𐭠𐭣𐭥. Instead of 𐭠𐭣𐭥 in l. 5, Dk. and Vj.-K. place 𐭠𐭣𐭥, 𐭠𐭣𐭥 before 𐭠𐭣𐭥 and prefix 𐭠𐭣𐭥 to 𐭠𐭣𐭥 in l. 5. Instead of 𐭠𐭣𐭥 in l. 6 Dk. and Vj.-k. have 𐭠𐭣𐭥 and they prefix 𐭠𐭣𐭥 to 𐭠𐭣𐭥 in l. 7. Dk. and Vj.-k. prefix 𐭠𐭣 to 𐭠𐭣 in l. 7, they have 𐭠𐭣𐭥 instead of 𐭠𐭣 and omit 𐭠𐭣𐭥 prefixing 𐭠𐭣𐭥 to 𐭠𐭣. Instead of 𐭠𐭣 in l. 8, Dk. and Vj.-k. have 𐭠𐭣 instead of 𐭠𐭣 and they prefix 𐭠𐭣𐭥 to 𐭠𐭣𐭥.

20-21. The Colophons.

As regards these colophons, the one of the original from which the first 19 texts were copied, and the other written by the scribe Mihir-Awan Kaê-khûsrû himself, see above pp. 5-6.

22. Nîrang-i Zahar bastan.

This small "Nîrang to be recited in order to check the poison, the sting and the jaws of noxious creatures" was edited by Dastûr Hoshang Jamâsp and Dr. Haug in the "Old Pahlavi-Pâzend Glossary" (pp. 23-24). Ervad Kavasji Edalji Kanga gave a correct and fuller text of the same with translation in the "K. R. Cama Memorial Volume" (pp. 142-143) in 1900 A. C. Another very corrupt text of the same Nîrang is to be found on p. 170 of our Texts, copied from JJ.

23. Kâr-nâmak-i Artakhshîr-i Pâpâkan.

Dastûr Jamaspji did not embody the Kâr-nâmak in these texts, as Ervad Edalji Keraspji Antia took the help of the MS. MK and prepared his Pahlavi text published in 1899. Noeldeke had translated this text in German in 1878. In 1896 Dastûr Kaekobâd Âdarbâd published the Pahlavi text, with transliteration and translation, giving from the Shâh-nâmâh Persian passages corroborating the Pahlavi text. Dastur Darabji Peshotanji Sanjana, B.A., brought out his edition of this text in

the year 1896. As early as in the year 1853 Dastūr Peshotanji Behramji Sanjana had published a Gujarati translation of this text in the “Jagat Premī.”¹

24. Ayibâtkâr-i Vazôrg-Matn.

This text contains about 282 lines, and is also called Pand-nâmak-i Vazôrg-Mehr. Dastūr Peshotanji had edited this text in 1885 for the first time with transliteration in Avesta characters, translations in English and Gujarati and an introduction, under the title of “Ganje Shâyagân.” Dastūr Jamaspji thought it fit to re-edit this text, as it was incomplete at the end in Dastūr Peshotanji’s edition, and some important variants were found in JJ, which would help for a better understanding of the text.

Dastūr Peshotanji named this text the “Ganje Shâyagân,” attaching the texts Nos. 5 and 6 to it. He translated the words ‘pavan Ganj-i Shâikân hanakhtûnt’ occurring in §1 of the text by “I have given it the name of Ganjeshâyigân.” But the subject of the verb ‘hanakhtûnt’ is the noun ‘ayibâtkâr’ occurring in l. 2 of §1, and the phrase therefore means: “I deposited this memorandum in the Ganj-i Shâyikân, i.e. the Royal Treasury,” and the verb ‘hanakhtûntan’ when used alone does not mean “to name”: ‘sham hanakhtûntan’ is the appropriate phrase for it. Moreover we read in Dk., Bk. III, Ch. 420 and Bk. IV § 15, of a copy of the Scriptures and other literary works being preserved in the “Ganj-i Shapikân.”²

It has been already shown that this writing of Vazôrg-Mêhr has no connection with the texts Nos. 5 and 6.³

The MS. MK was available for only §§ 1-27 of the text; the rest has been taken from MK’s copy JJ, and collated with TD, JU. The fols. 112-125 of MK, now missing, must have been existing at the time when JJ was copied, and they seem to be missing after the copy. It is quite possible that they lie rotting on the shelves of some priest who knows not what they treat of. As the fols. 111 *b* and 126 *a* are blank, I conjecture that the fols. 112 *a* and 125 *b* must also be blank, and the possessor of the MS., after the time when Jamshîd Jâmâsp copied, must have made a separate booklet of those folios, seeing the first and the last pages left blank. The recent MS. TD again breaks off at § 162, and the final portion is prepared from JJ and JU only.

¹ See Khan Bahadur Bomanjee Byramjee Patell’s *Parsee Prakash*, p. 620.

² See Dastūr Peshotanji’s Dk. Vol. IX. Text, pp. 450, 456.

³ See above, p. 19.

§§ 234-264 of our text seem to be missing in the MSS. from which Dastûr Peshotanji prepared his text, but one of those MSS., as Dastûr Peshotanji states, has the words 'patirishn-î framân-î abîtar va amîtar va aêrpat', inserted by a later hand after § 233. The end of our text contains the benedictory lines :

' Anûshak-rûbân yahavûnât Vazôrg-Matûn-î Bûkhtakân va valmanshân Kayân va yalân va vîrân mavan gân-awaspârîh-î Dîn-î Mâzdayasnân kant-hômand. Gâs pavan Asar-î Roshan yahavûnât !' = "May Vazôrg-Mehr, son of Bûkhtak, and those Kayâns, heroes and brave men, who devoted their lives to the religion of Mazda-worship, be immortal ! May their abode be in Endless Light !"

The restoration of the §§ 234-264 and these benedictory lines from the MSS. JJ and JU, supports the arguments brought forward to prove that the texts Nos. 5 and 6 are not connected with the Ayibâtkâr-î Vazôrg-Matûn in any way.

Out of the three MSS. from which Dastûr Peshotanji prepared his text, two are very recent, dated 1131 and 1148 A. Y. (= 1761 and 1778 A.C.); the third, which contains Shâh-zât bin Shât Farkhû Aûharmazd's well-known colophon bearing the date 1067 Hindûstânîk, is not dated. It is said to be the copy of Aêrpat Kâmdîn bin Shahryâr bin Neryôsang bin Samand, most of whose MSS. are written after 627 A. Y. (= 1257 A.C.) If the MS. be really Kâmdîn Shahryâr's own copy it must be at least 650 years old. From a study of the variants in the text, it will be seen that the recent MS. TD used in our text, closely agrees with the so-called Aêrpat Kâmdîn's MS.

I will now give a short synopsis of the interesting text written in an age of reform, rationalism and the rise of philosophy. The text commences with a short introduction wherein the author states the reasons for writing the work. He says that he wrote the book at the behest of the Emperor Khûsrôu as an admonition to those who were of good destiny and deposited it in the Ganj-î Shûikan. He observes that all earthly possessions are perishable and ever changing, that within a hundred years material life comes to a close, and sovereignty to nothingness, that within four hundred years the family is disintegrated and name and fame come to forgetfulness, home and homestead become desolate and defiled, descent and lineage attain humility, and sovereignty would be in the hands of the lords of the period, that only the substance pertaining to the renovation survives and does not disintegrate, that piety alone is the matter pertaining to renovation, and righteous deeds cannot be stolen by any person. He further observes that since his wish is to practise piety and abstain from

committing sins, since he is a sincere believer in the existence of God and non-existence of the *Daevas*, in religion and soul, heaven and hell, in judgment after the three nights, resurrection and final life, he wrote these few utterances for earthly name.

The catechistic portion of the text may be divided into eight parts. This division will appear logical.

The first part containing §§ 5-22 turns upon the pivotal question as to "the happiest man," and five questions arise regarding "the least sinful man," "the law of God and the law of the *daevas*," "good and evil," "moderate thought, charity and truth," and "immoderate thought, parsimony, and untruth."

The second part containing §§ 23-41 contains five questions, the chief of which treats of the man who is perfect through goodness. This part contains a description of the *drujas*: Avarice, Need, Wrath, Jealousy, Shame, wicked Reason, Revenge, Lethargy, Impiety and Slander.

The third part consists of §§ 42-56. It opens with an assertion as to Aharman having concealed the reward of good deeds and the punishment of sin from the thoughts of men, and the Creator *Aûharmanz* having bestowed several invisible protective forces, such as Innate and Acquired Wisdoms, Disposition, Hope, Contentment, Religion, and sagacious Conference, in order to help man and keep the *drujas* mentioned in the second part in abeyance.

The assertion is followed by two questions and replies as to the allotted work and the greater or less energy of these invisible forces.

The fourth part, containing §§ 57-104, consists of fifteen questions and replies, which do not seem to have much connection with one another. They deal with the best Nature, Disposition, and Wish, the best good deed, conduct, instruction, repute, and great name, and their utility in the absence of certain unworthy traits.

The fifth part, containing §§ 105-111, treats of the idea, oft iterated in Pahlavi texts, of Fate and Work being intimately connected and the illusion of material prosperity.

The sixth part, containing §§ 112-170, treats of twenty-nine questions with their answers, most of which are trite sayings such as, the wicked man conversant with religion is the most inauspicious, the sky allotting the destiny of the earth is the most powerful, eternal time is the most truthful, etc.

The seventh part, containing §§ 171-198, treats of four main questions, and about nine more issuing out of these. The main questions are :

What appears more becoming to men in this world ? Of what are men the most desirous ? Of what are men the most thirsty ? Of what ought men to be much thoughtful in this world, and on what ought they to rely ?

The eighth and the last part, containing §§ 199-264, contains 34 questions and answers giving so many maxims for conduct of life and society. I will quote a few of them : Sitting with the wise is the most beneficial ; the tongue of truth-speakers is the most steadfast, the store of good deeds lasts till the renovation and is not disintegrated ; the reward of the righteous is the most reasonable ; gifts to the ungrateful and connection with the wicked are the most unproductive ; the decision of God is above everything.

At the end of the text, we find the usual benediction to the author.

24. Badnâ-î Fravartîn yôm-î Khûndat.

“The month Fravartîn day Khûrdat” is a text of about 107 lines mentioning about twenty-five events which are said to have taken place on the day, on which account “as revealed by Aûharmazd to Zartosht,” men hold it in veneration. Dastur Kaekhusru Jamaspji Jamasp-Asa translated the text for the first time in the “K. R. Cama Memorial Volume” (pp. 122-129), in 1900 A. C. A Few Indian MSS. of the Nîrangistân contain at the end about 17 lines of the same text in an imperfect condition breaking in the middle. Our text is prepared from JJ, TD, T_a. The events briefly described are as follows :

On the day, Aûharmazd created the life of mortals; Gâyômart came into manifestation in the world and killed Arezûr ; Mihryâ and Mihryânîh grew up out of the earth, Hôshyêng the Pêshdât came into manifestation in the world ; Takhmûrap seized the wicked Aharman as a steed for thirty years ; Jam made the world without death and decrepitude, he brought out the contract (patmânak) from hell and came into manifestation in this world, he prepared the ossuaries and ordered men to do the same, who, when they saw what was ordered to them by him, celebrated the day as the “new day” and named it the “new day” ; Farîttû divided the world and married his sons to the three daughters of Bôkht-khûsrû, king of the Tâjîks ; Mânûshchthar killed Salm and Tûj in revenge for Aîrij ; Sârnarimân killed the daeva Snâ(v)îtak and Az-î dahâk and sat on the throne of sovereignty of the seven kingdoms ; Kaê-Khûsrûê son of Sîyâvakhsh killed the Turanian Frâsyâk in revenge of his father, and he went to Garôtmân with pomp on the same day ; giving the kingdom to Lôrâsp ; Zartôshst son of Spîttâm came to the sight and conference of

Aûha rmazd, and accepted the religion of Mazda-worship from Aûharmazd the Lord ; king Vishtâsp accepted the religion from Zartôhsht ; eighteen things happen to Khûsrû son of Aûharmazd in eighteen years ; the future benefactor Vahâram the glorious will come into manifestation out of Hindûkân (India) ; Pêshyântan son of Vishtâsp will come to Airân-shahr from Kangdêz and promote the religion of Mazda-worship ; Khûrshêtar son of Zartôhsht will come to the sight and conference of Aûharmazd and withhold the Sun for ten days and nights in the mid-heaven and make men without doubt as to the religion of Mazda-worship ; Aûharmazd the Lord will perform resurrection and final dispensation on the same day.

25. Darakht-î Asûrik.

“The tree of the land of Asûr (Assyria)” is a short amusing story of about 89 lines giving the altercation which took place between the Asûrik tree and the goat. Each strives to express its own superior utility over the other. The text is prepared from MSS.: MK, JJ, DP, JE, T_a. The dialect used in this fable resembles very nearly the Darî, being full of daricised words and expressions. This, I think, may be due to the scribe Mihir-Âwân Kaê-Khûsrû, who more than often uses in the MSS. written by him, daricised pronunciations and Dari expressions. I give here a few instances : *ast* for *êstê*, *am* ‘*âyâ*’ voc. part., *ôm* for *hômânûm*, *am* for *ajam*, *darakht-ôm* *levit ham-tan* for *darakht-i levit-i ham-tan-i ajam*, *karênd* for *kîrênd*, *boj-am pashkan karêt* for *boj val li pashkan yalubânêt*, *karêt* for *kûnêt*, *karam* for *kînam*, *tê* for *ajât*, *pâtkârêt* for *palkârêt*. The text does not seem to be translated as yet and it will surely give a lot of trouble to the first translator on account of the obscure words and idioms abounding in it.

The text purports to say that a tree has grown afresh in the land of Assyria (Asûr), its trunk is dry, its top is green, its leaves resemble the reeds, its fruit resembles the grapes and it yields sweet crop. The tree opens its tale with the words : “O men ! such am I, a lofty tree, I argued with the goat, saying ‘O goat ! I am more deserving than thee in many kinds of properties. Over the entire Khvanîras there is no tree equal to me, because the king eats from me when I bring forth new fruit. I am the pin of the shuttles. I am the mast of the sales. Out of me they prepare the broom wherewith they clean habitations. Out of me they prepare the thrashing pin, wherewith they beat barley and rice. Out of me they prepare the bellows to blow the fire. I am the boots of the farmer. I am the *virin* of the bare-footed. Out of me they prepare the rope wherewith they tie your feet. Out of me they prepare

the stick wherewith they kiss (*mîchênd*) the two apples of thy neck. Out of me they prepare the nail, wherewith they hang thee headlong (*sarkûnak vazênd*). Fuel am I of the fires wherewith, too, they roast thee. In summer, I am the umbrella over the head of kings. I am the *kharya* of the farmers, the *gôbashyâ* of the nobles. They prepare the muskets out of me. Behold the vial of medicine (*dârûkdân*), which the consulting physicians carry from place to place, (which too is prepared out of me.) I am the nest of birds, the shade of workers.

The goat replies unto me and raises forth (*frâz shânêt*) its head unto me, saying : 'Thou, too, drive at me ! thou, too, argue with me ! when my doings will be listened to, shame will repel that foolish utterance of thine. Lofty art thou, tall demon ! Majestic thou art ; thou resemblest the demon of demons which was over the head of Jamshît ; thou hast become complete at that auspicious period and day of the demons ! O men ! (Is this) too the tree of immortal beverage (*anush-dârû*), the tree, whose top was gold-coloured ? Owing to these thy (vile) doings is thy top yellow-coloured. But the wise ought to be humble with the ill-informed. Otherwise where would I tolerate thee ? thou tall useless (creature) ! If I give thee a reply, it would be a great shame to me. With mystic Pârsî utterance, men explain to me that thou hast grown and spread useless among trees. If thou yielddest fruit (*i. e.*, if thou wert humble) behold ! men would allow thee (to spread) on the pasture lands even in the manner of oxen. Am I a self-conceited person or one born of an adulteress ? behold thou art a tall demon, I a goat challenge thee ; what did the Creator, the glorious, resplendent, just Aûharmazd expound in the holy religion of Mazda-worship ? It is not possible to worship the just Aûharmazd without me who am the goat, because out of me they prepare the milk offering (*jiv*). Out of me they prepare the belt which they bedeck with pearls. I am the stockings of the nobles ; nay, behold the gloves of kings. The kings prepare the leather bag bearing water out of me ; In the plain and the desert, on the warm day, ice cold water is owing to me. The scribes write the epistle and the scyoll on me. Out of me they prepare the bowstring wherewith they capture the onagre. Out of me they prepare the shawl (*vakhshak* ?) of goat's wool, which the nobles and the grandees keep on their shoulders. Out of me they prepare the straps wherewith they tie the saddles whereon sit Rustam (*Rûtastahm*) and Aspandyâr (*Spanddât*). Out of me the merchants prepare portmanteaus, in which the damsels bring bread, *pôst* cheese, *arûn*, oil, pounded camphor, black musk, *tokhûrîk* silk, immense princely garments and robes. In the Iranian districts they prepare the sacred girdle out of me. Moreover I have humps on the back : on

my hump go different races of men from the borders of Hindûstân farther towards the sea Varkash, who dwell far away from the land, the breast-eyed, who have eyes on the breast, whose head resembles that of the dog, whose forehead resembles that of man, who eat the leaves of trees and milch the milk of the goat—the life of these men, too, is on account of me (See Bûndahishn Ch. XXVII). Out of me the minstrels prepare sweetmeats full of wholesome eatables that the noble prince of the mountain eats. Thus am I more worthy than thee, O tree of the land of Asûr. And behold ! the worthy Mazda-worshippers preserve purity (after ablution) (sitting) on my skin. The harp (*chang*) and the (vin) lute and *kûndr* and *barbat* and tambourine (*tambur*) they play on account of me. Thus am I more worthy than thee, O tree of the land of Asûr. When they carry a goat to the market and evaluate it, he who has not got ten Jauzans does not come forward towards the goat ; thee (*tê*) the young ones purchase for two *pashîzs*. These are my advantages and virtues, these my gifts and these the blessings which proceed from me who am the goat far across this wide world. This is my golden utterance which I lay before thee just as he who throws pearls before swines or plays upon the harp before an infuriate camel.’

It is interesting to note the Bûndahishn myth of the ‘ Gao Sarsaok ’¹ on whose back men travelled from Khvanîras to the other regions, attributed to the goat in this tale and the reference to the curious races of men,* who have eyes on the breast, of whom, too, we do find a mention in the Bûndahishn. The English proverb of “ throwing pearls before swines ” seems to be used more than six centuries ago by the Iranians and the curious expression of “ playing upon the harp before an infuriate came ” is aptly expressed by one of the greatest of Indian Mystics, the Saint Kabir, in one of his *padas*. The sly reference to the custom of the Zoroastrian priests sitting on goat-skins to preserve their purity is very important, to mark how the Zoroastrian priests of to-day have clung to their old revered usages in spite of the fantastic march of progress. And finally it should be marked that this is one of the few texts which refer to Rûstahm (Rustam), the Persian national hero.

26. Vajârishn-î Chatrang va hankhatûnishn-î Vin-Artakhshîr.

“ The explanation of the game of chess and the invention of the game of backgammon ” is a text of about 107 lines. It was edited by Dastûr

¹ See S. B. E. Vol. V, pp. 62, 186 ; Westergaard's *Bundelesh*, p. 40, l. 17 sq. Ervad Tahmuras's Bûndahishn, p. 124, l. 5 sq. ; Zâtsparun. Ch. XI, 10.

² See S. B. E., Vol. V, p. 59 ; Wd.'s Bd., p. 38, ll. 9-12 = F's Bd. p. 107, ll. 5-6.

Peshotanji, for the first time in 1885 under the title of “*Mâdgân-i Chatrang*” with transliteration in Avesta characters, and Gujarati and English translations.

The first sixteen sentences narrate the story of an Indian king Dabeshlim¹ (Devasharman), subsidiary to the Persian Emperor Khûsrû Anûshak-rûbân having sent to the latter a set of ‘Chatrang’ containing sixteen pieces of emerald and sixteen of red ruby in order to test the wit of the Iranians. With the set of ‘Chatrang,’ were sent 1,200 camels loaded with gold, silver, precious stones, pearls and rich dresses, 90 elephants, and ‘Tâtrîvas’, who was an *élite* amongst the Indians. In the epistle sent along with the embassy the Persian Emperor and his *literati* were challenged to explain the reason of the ‘Chatrang,’ otherwise to send tribute and subsidy to the Indian king. The Emperor asked for a period of four days and there seemed to be no one amongst the sages of his court who could solve the problem of the game. The third day Vazôrg-mehr son of Bûkhtak declared his readiness to explain the meaning of the game and his intention to prepare another game, impossible to be solved, to be sent to Dabeshlim.

The next day Vazôrg-mehr called Tâtrîvas into his presence and said that Dabeshlim prepared this game in imitation of the battlefield. He made the ‘King’ with his ‘Principles’ to the left and the right, the ‘Queen’ resembling the chieftain of the warriors, the ‘elephants’ resembling the propping chieftains, the ‘horses’ resembling the chieftains of the horsemen and the ‘pawns’ resembling the soldiers in front of the army. Tâtrîvas then played the game with Vazôrg-mehr, who won three games.

The next twenty sentences give a description of the game ‘Niv- Artakhshir (Pers. *nard*), invented by Vazôrgmehr and named after Artakhshir. In his interview with the Emperor, Vazôrg-mehr declare : I will prepare the board of the Vin-Artakhshir resembling Spendarmat the earth ; thirty pieces resembling thirty days and nights—fifteen white resembling the days and fifteen black resembling the nights. I will prepare one circle resembling the motion of the zodiacal constellations and the revolution of the sky. I will prepare one important circle in such a manner as to illustrate the unity of God, every good having been created by Him ; I will prepare two circles resembling spirit and matter, three circles resembling good thought, good word and good deed—meditation, utterance and action ; four circles resembling the four mixture forming elements, wherefrom is man,—the four directions, East, West, South

¹ Is he the king referred to in the *Anoûr-t Su'haili* of Hasan Vâ'az Kâshefi ?

and North; five circles resembling the five lights such as the Sun, the Moon, the star, the fire and the lightning which comes from the sky; and six circles illustrating the production of the creatures during the six periods of the year. I will institute the rules of the game on the board in the same manner as did Aûharmaçd the Lord when He created the creatures materially. I will arrange the move of the pieces in a circle in the same manner as the movement of men, whose connection is attached to the spirits while they are in the material world, and they move and pass away through the influence of the seven planets and the twelve constellations. When possible the pieces may smite and thwart one another just as men in the material world smite one another. When one move checkmates all the pieces on a circle, it is analogous to the passing away of all mankind from the material world; and when they are again replaced, it is analogous to all men again coming to life at the raising of the dead.

The Emperor was delighted when he heard this and ordered whatever was the most precious and requisite for 12,000 man and horse to be prepared:—12,000 Arab horses of the same hair from head to foot bedecked with gold and pearls, 12,000 select youths of Airân-shahr, 12,000 armours of seven folds, 12,000 swords of Indian steel, and 12,000 girdles like the Pleiades. He appointed Vazôrg-mehr their chieftain and sent them to India after selecting a day of good omen.

When Dabeshlîm the great king of India saw this he asked a period of forty days. There was none amongst the sages of India who understood the meaning of the Niv-Artakhshir. Vazôrg-mehr received twice as much subsidy and tribute as Dabeshlîm formerly sent and returned to Airân-shahr.

The last two sentences are an attempt at explaining the meaning of the 'Chatrang.'

27. Andarz-i Dastôbarân val Vêh-dinân.

Dastûr Jâmâspji named this text "The Admonitions of the Arch-priests to the Faithful."

Dastur Peshotanji edited a great portion of this text in his 'Vajar-kart-i Dînk' (p. 2, l. 1—p. 12, l. 15)¹. There is a great difference between the two texts, the first six sentences of our text are wanting in the 'Vajar-kart.' Instead of the words 'Drâyân-gangishn avîn shkipt aigh' of

1 The *Daftar-i Vajarkard Dînk, the Pahlavi work prepared by Mâdîômâh bin Ârasp, a disciple of the holy prophet Zartosht, for an explanation of the miracles of the holy Zartosht and mysteries of the Avesta, and many a special mandate of the Mâzdayasnî religion.—Erwad Peshotan Dastur Behramji Sanjana, 1218 A. Y., 1848 A. C.

As the colophon of the 'Vajar-kart-i Dīnik' informs us, this unique text is supposed to be found only in one extant MS. copied in 1123 A. Y. and finished on the day Rām of the month Amūrdat (1734 A.C.) by Mobad Nōrōz Rūstam Varhārām Sanjānā, uncle of Dastūr Edalji Darabji Sanjānā. It is said to be copied from a MS. written by Dastōbar Dāt-pīrāc son of Dastōbar Shāpūr, son of Dastōbar Matūn-ayībar of Kermān and finished on the day Vāt, of the month Artavahešt in the year 609 A.Y. (1240 A.C.) The MS., along with an epistle, was said to have been brought from Persia to India by some Zoroastrians of Surat, and preserved in the house of the *Modis* of Surat. It is supposed to be now missing.

As MK is written in 691 A. Y., Dāt-pīrāc's MS. is 82 years older. It cannot be settled whether it had come to India before MK was copied, since the names of the Zoroastrians of Surat and the year when it was brought to India are not mentioned.

According to the present stage of our knowledge, there are five MSS. : MK, DP, JJ, JE, TD, the first two of which are first class MSS., more than five centuries old, containing this text as edited by Dastūr Jamaspji. Dāt-Pīrāc's is therefore the only MS. containing the text as we find in the 'Vajar-kart'. It seems to begin abruptly without the first six sentences of our text. The digression added after §17 of our text seems to be written in imperfect Pahlavi and rather spoils the consistent textual connection of the different parts of the text. The insertion of Avestan quotations, in this digression as well as in the final portion found only in the 'Vajar-kart,' does not seem to be in consonance with the aptitudes of the writer of this 'andārz.' However the time does not seem to have as yet arrived to pronounce a final judgment as to the merits and deficiencies of either of the texts. It is possible that fresh information may come to light in the near future, when those who have stored up their ancestral MSS. without allowing them to see the light of day will come forward to enlighten us.

The text as it stands in MK contains about 87 lines which can be divided into seven sections.

In the first four sentences the writer inculcates the daily practice of 1) *washing* the hands with bull's urine and water before sunrise, 2) going to the Fire shrines and performing the obeisance unto the fire (Ātāsh-niyāishn, and 3) performing the obeisance unto the Sun (Khūrshīd-niyāishn), so as to remove from them the three *drujas* of Impurity

1 See above p. 20.

The next six sections are catechistic : §§12-17 ‘Who instilled life in the noxious creatures?’, §§18-19 ‘Should the ends of the *avar-sar* (comb?) and the tooth-pick (dandān-farīsh) be rubbed over the ground or not?’, §§20-27 ‘Is any one of Aūharmazd’s beings appointed over hell who may punish the souls of the wicked?’, §§28-30 ‘Of good deeds and expiations of sin which are permanent (an-âp-ûnik)?’, §§31-33 ‘Why do they not partake the flesh of a dead body?’, and §§34-35 ‘Why do they not partake fresh meat within three nights when some one passes away in a house, and what harm is there if they partake of it?’.

A fragment of about eight lines of the "Description of the thirty days" of the month is only to be found in MK. Dastūr Peshovānji edited the whole text in his *Vajar-kart-i Dīnik* (p. 113, l.3—p. 125, l.7) in 1848 A.C.

“The five Characteristics of Priests and ten Admonitions to which all the Admonitions of Religion are connected” is a very small text of about 39 lines. Dastûr Peshotanji edited the text in 1848 in his ‘Vajar-kart-î Dînik.’ (p.13, l.14—p.16, l.9). Dastûr Peshotanji’s text given in the ‘Vajar-kart’ agrees almost entirely with ours which is prepared from three MSS.: MK, DP, JJ. The same text, moreover, is to be found in the MSS. containing ‘the Selections of Zâtsparam’, at the end of Zâtsparam’s Zartôsthnâmak. I note here the important additions to be found in the text, omitting to mention the different readings of words to be found in it, making use of Ervad Tahmuras’s MS. of the ‘Dâtistân-î Dînik’ without date (fol. 266a, l.17—267b, l.15), supposed to be written in about 880 A. Y. (1510 A. C.) by Gôpatshâ Rûstahm Bûndâr.

[illegible]

from one's thoughts and to atone for sins so as to remove the *druj* from the heart; 9) to recognise the forward and backward movements of religion; 10) to listen attentively to the senior, the primate and the archpriest, in order to preerve discipline.

31. Âyînâk nâmak yektîbûnishnîh.

"The Forms of Epistles" is a text of about 149 lines, which is prepared from four MSS. : MK, DP, JJ, Ta. The text was for the first time faithfully edited by Dastur Peshotanji in the 'Vajarkart-î Dînik' (p. 102, l.13--p. 113, l.2), in 1848. The text of the 'Vajarkart' agrees almost entirely with the readings of DP, and in the absence of any knowledge as to the colophon of DP, there is room to guess that either this text in DP is a faithful transcript from the original MS. of Dât-pîrâê supposed to be written in 609 A. Y. or that the text in the 'Vajarkart' is a faithful transcript of DP.

The text contains 16 forms (§§2-17) which various persons should address those whom they write: how the chieftains should address kings, grandees and nobles, how the king should address the officers and servants under him; how one should address one's father, brothers and children, or those who are like father, brothers and children, with the greatest respect and endearment. §§19-24, 25-33, 34-36 contain three specimens of letters of condolence and consolation. The final sentences contain seven forms of completing epistles. The concluding sentence of this text, the 'frajapt' is very suggestive and rational: "Completed with propitiation. The bases of Religion are Knowledge and Faith, and (its) middle (part is) Wisdom and Love and (its) end (is) perfect Devotion and the good eye. (Completed) with propitiation, gladness and delight."

32. Patmânak-î Katak-khûtâih.

"The Contract of Marriage" is a text of about 51 lines prepared from the MSS. : MK, DP, JJ. The date given in the text as the day of entering into the contract is the day Dadû-pavan-Mitr of the month Vohûman of the year 627th, 20 years after Yazdakart. This shows that the text is copied in MK from a MS. 44 years older. I give below a translation of this interesting text.

"1. In the month Vohûman of the year 627, that is, after 20 years of His Majesty (Valman Bag) the emperor Yazdakart son of Shatriyâr, descendent of His Majesty the supreme Emperor Khûsrûê sono f Aûhar mazd, forth on the nearest day Dadû-pavan-Mitr, when the good chosen ones ('nâfak-î shapîr', lit., the good musk) had come to the assembly, a man named so-and-so ('vahnân'), so-and-so of such-and-such family (vahnân-î

vahmānān), son of so-and-so, who resides in such-and-such village and such-and-such district, rightfully took to wife (pavan pātakhshūhā : nishmanīh vakhdūnt) a virgin named so-and-so, so-and-so free-born daughter of such-and-such family, who too resides in the same district. 2. She has thus come under the 'potestas' of him the said so-and-so's father, since she has not attained to wifehood nor daughterhood by way of adoption ('stōrih') or 'ayūkānīh' of any one. 3. Thus he the said so-and-so, by asking and being given by her the said so-and-so's father, rightfully took her the same so-and-so to wife by way of a pious gift, with willingness and mutual agreement of her the same so-and-so.

4. And he the same so-and-so, who is her the said so-and-so's father, rightfully gave her the same so-and-so away to him the said so-and-so to wife, with three utterances, as a pious gift. 5. And she the same so-and-so accepted him in such wise that she the said so-and-so accepted this too : "Till life's length I will not turn away from morality (aīrih) and good faith, from the practice of wifehood, unanimity (ayūkānīh), obedience and devotion unto him the same so-and-so". 6. And he the said so-and-so said this too : "Till life's length I will keep her with due respect, revered as wife, firm as lady of the house, and well supplied with food and raiment, dress and habiliments, as her husband and lord, to the extent of my ability and in tune with the times ; and I will have the children she begets as my own free-born progeny. 7. And whereas this arrangement was made in this manner, he the same so-and-so made her the same so-and-so rightful by obtaining, and after having made her rightful by contract, it appeared good to him the same so-and-so to take for the same so-and-so 3000 silver 'zūzins' current in the realm. He made a declaration saying : Of all the riches which have come into my possession and ownership which I (𐭪𐭥𐭥𐭥𐭥) have authority to give away and of what also shall come hereafter into my possession and ownership, to give away which too I have authority, I give one undivided part out of two parts to so-and-so daughter of so-and-so, and I make the same so-and-so rightful over the same property in this wise that whenever she the said so-and-so or some one on behalf of her the said so-and-so claims it I will entrust it to that one without defect, and I will not practise evasion nor obstruction thereto. 8. And the same so-and-so daughter of so-and-so accepted this essential property for the value of these 3000 'zūzin's as security (pāyindānīh) and agreed thereto.

9. And the same so-and-so, who is her, the said so-and-so's father has come on her behalf saying: 'She the same so-and-so daughter of so-and-so accepted the security, she has not disputed for more'.

* By pātakhshūhā a free-born person is meant.

10. And I so-and-so son of so-and-so came up, as it was my duty, to question, ask and investigate for this same purpose and other matters, just as was the rule of the contract of marriage.

11. And those, who declared the mutual agreement of so-and-so son of so-and-so, are so-and-so son of so-and-so and so-and-so son of so-and-so.

In this manner is this too from the declaration of mutual agreement of the same so-and-so, who are so-and-so and so-and-so. The same so-and-so who is so-and-so's father is for the same so-and-so, for the surety of so-and-so daughter of so-and-so. With the attestation of the same so-and-so son of so-and-so, and so-and-so son of so-and-so, and so-and-so son of so-and-so."

33. Vājak-ī aēchand-ī Ātūpāt-ī Mānaspaṇḍān.

"A few Utterances of Ādarbād Mārespand" contain about 172 lines. The text is to be found in MK, JJ and DP. Just like the "Andarz-ī Khūsrū-ī Kavātān," these admonitions seem to be delivered by Ādarbād on his death-bed. The admonitions are 33 in number. Briefly summarised they exhort the readers : not to store up earthly possessions, righteousness, being the only thing worthy of being stored up, §2 ; not to harbour malice in the mind, §§3-4 ; to speak the truth in accusation and defence §§5-6 ; to eat and speak with moderation, §§7-10 ; to marry, §§11-12 ; to refrain from eating the flesh of oxen and animals, §§13-15 ; to entertain travellers, §§16-17 ; not to fight for places of distinction, §18¹ ; to conform to good deeds, to dissent from sin, to be grateful for happiness, to be content with adversity, to be distant from enemies, not to impede good deed nor to help evil, §19 ; not to doubt the existence of God and religion, even if the greatest calamity befall, §20 ; not to be too joyful when good fortune comes, nor to be too sorrowful when affliction overtakes us, §§21-22, 60-62 ; to be contented in adversity and cheerful in calamity, to confide in righteous deeds rather than have faith in life, §§23-25 ; for, says Ādarbād, for me, Ādarbād son of Mārespand, there is no affliction ; this result comes forth out of this that I accept six kinds of delight from affliction ; the first is this that I take it happily that only this misery befell me, because events worse than this ought to happen ; the second is this that the affliction came to the body not to the soul ; the third is this, that of afflictions that are in store for me, one is passed ; the fourth is this that I am such a virtuous man that the accursed Aharman and the Dævas inflicted this misery upon my body ; the fifth is this that misdeeds and injury come unto him who commits them or unto his children, and what has come unto me will not happen to my children ; the sixth is this, every affliction, which the wicked Aharman

and the *Daevas* produced, is reserved for the creatures of *Aûharmazd*, that which has come to me has decreased the treasure of *Aharman* and he cannot restrict another good one with the same, §§26-32. He further exhorts his readers : to refrain from jealousy, perverseness, enmity towards the good, wrathfulness, avarice, slander and deceitfulness, §33; not to do evil even to the evil ones, §§34-36 ; to do that which you know to be good, and to refrain from what you know to be not good ; not to do unto others what is not good unto you, ' §§37-39 ; to repent sincerely for one's faults before the holy *Rad*, §40; to be of one desire, the desire for the welfare of the soul, §§41-43; not to commit sins owing to malice, nor to abandon the righteous law owing to wicked knowledge, nor to smite the innocent owing to anger towards a person, nor to break a promise on account of malice, §§44-47 ; not to trust nor to divulge secrets to women, §§48-49 ; not to accept the mandate of the ignorant, §§50-55 ; not to give utterance to words unless any particular profit is attached with them, §§57-59 ; to cultivate the earth, §63^a ; not to do harm to waters, fires, oxen, animals, dogs and the species of the dog, §64; to keep open doors for those who come from near and from far for doing good deeds, §65 ; to be in search of education, §§66-68 ; not to laugh at any person, §69^a ; to go to the assembly of good persons every day for conference, §§70-71 ; to go thrice every day to the abodes of *Fires* and to perform obeisance to the *Fire*, §§72-73 ; to refrain from untruth, sinfulness^a a woman in the menses, and a bad woman, §74 ; and to perceive the soul and perform good deeds, §§76-78.

34. *Dârûk-i Khânsandh.*

"The Medicine of Contentment" is a small text of about 15 lines to be found in the MSS. MK, JJ and DP. It prescribes a *recipe*, measuring one dram, which is very beneficial to the body and the soul. The six drugs to be mixed in equal measure are as follows : one *dâng* weight of "mixing contentment with meditation and recognising it with wisdom ;" one *dâng* of "If I do not do this, what shall I do ?" ; one *dâng* of "I ought to be good from this day till to-morrow" (=Take care of to-day, and to-morrow will take care of itself) ; one *dâng* of "Perhaps my condition will be worse than this ;" one *dâng* of "It is very comfortable for me to be content with what I have ;" and one *dâng* of "If I be not contented, it is not good for action and very discomfortable to me."

These drugs are to be made in the mortar of "patience," to be pounded with the pestle of "devotion" and to be strained through the silk

1 Cf. *Andarz-i Âtânpât-i Mânaspandân* §5.

2 See *Ibid.* §43

3 Cf. *Ibid.* § 56.

cloth of *bêtûrîh' (?), two spoonfuls with the spoon of "Confidence-in-God" should be taken every day early in the morning ; the water of "ought-to-be-done" to be taken just after it.

35. Sitâyînitârîh-i sûr âfrîn.

This 'Âfrîn' is a ritualistic text of about 80 lines to be recited, as the composer says, at every time and place, especially in the 'Rôzgâr' service. It is not to be found in any of the standard sacerdotal collections of ritualistic texts, but some of the passages recur in the 'Âfrîn-i Ardâ-fravash,' 'Âfrîn-i Haft Ameshâspand,' and the 'Âfrîn-i Rapîthwin.' Compare §§5, 6, 7, 9-10, 11 with 'Âf. H-Am.' §12, 'Âf. Ar.' §5 and 'Âf. R.' §16, 'Âf. R.', §11, and 'Âf. H-Am.', §11.

The Âfrîn may be divided into three parts : the first consisting of the *hamâkzôhar* (=co-operation, the Zoroastrian ideal of union in work), §§3-15; the second of Âfrîn (=praise), §§16-17; and the third of *sepâs* (=thanks giving), §§18-20.

The officiating priest first asks the faithful who are present to attend to his oration in praise of the entertainment, for the blessings of God and thanks to the host.

Then he invokes the co-operation of Aûharmazd the Lord, the seven Amhâspands who are in Garô-tamân, the seven heavens located at the Mîtag-pâyak (=the Cloud Station), the Star-pâyak (=the Planets Station), the Mâh-pâyak (=the Moon Station), the Khûrshit-pâyak (=the Sun Station), the Albûrz-pâyak (=the Albûrz-Station), [the Asar-roshanîh-pâyak (?)] (=the Station of Farthest Lights)] and the shining Garô-tamân; that of Âtar-Frena-Bag, Âtar-Gôshôsp, Âtar-Bûrzîn-Mitr and other Âtars and Fires established in the *Dâd-gâhs*; that of Mitr, Sarosh, Rashna, Varharâm, Vâê-i vêh; the good Religion of Mazda-worship, Âshtât and the Frohars of the holy; that of all the great and good spirits whose dignities are declared in the *Sî-rôzah*; the co-operation of the Emperor the best of men and of the heir-apparent; the co-operation of the Vazôrg-Framâtâr (=the Prime Minister), the Sipâhpats (=commanders-in-chief) of the East, West and South, the Judges, the Maguyân-Andarz-pat (=the chief of the Magian Counsellors), the Hazâr-pat (=the chief of a thousand soldiers), the participators of the *darûn*, and all the great and good on whom God has bestowed the blessings of this banquet.

1 See Ervad Tehmuras Dinshaji Anklesaria's "Fravashî with Bâj-dharnâ, Âfrîngîns and Âfrîns" in Zend characters, Fort Printing Press, (1893,) pp. 189, 222, 175, 221.

After this invocation of "Co-operation" the priest invokes the blessing of God with the desire that He may soon restore to the faithful the sovereignty and the throne of Irân-shahr. He advises the faithful assembled to thank the noble entertainer with the blessing that he may live healthy, wealthy and long with his men, and that there may be in his house many shining and bright horses, many deserving and eloquent public men, much gold and silver, food and fodder.

Here follows the praise of God, the Amhōspands, the Âthravans, the Artēshtārs, the Vāstaryōshes and the Hūtōkhshes, the praise of the Fires that are on earth, the praise of the seneschals, the musicians and the gate-keepers, and the praise of the host who provided and managed the banquet.

The officiating priest then declares to the assemblage that he had had his fill of food and wine, incites the faithful to utter the praises of God and the blessings unto the good ones, and completes with the final benediction: "May you have sound sleep, see God in your dreams, get up healthy, and be diligent in performing duty and acts of merit," and with the final hope that the benediction may reach the farthest ends of the earth, "up to the width of the earth, length of the ocean and height of the sun."

36. Matan-î Shâ-Vahârâm-î Varzâvand.

"The Advent of King Vahârâm-î Varzâvand" is a small text of about 23 lines, found in the MSS. MK, JJ, DP. The text commences with the question: "When shall it be?" In response to which the prophetic statement is made: "When an ambassador shall arrive from the Hindûs, when Shâ-Vahârâm of the Kayanian family shall appear, when in the manner of kings they shall carry, in front of the army, 1000 elephants with the keepers on their heads, for the Commanders-in-chief. A foreseeing (basîr) man of cunning judgment (tarêman) should be appointed, who would go and speak to the Hindûs what we saw in the Arabian Desert.

The three words of Arabic origin found in the text: *basîr* = Ar. بصير, *jazêlak* = Ar. جزلة and *Marjat* مارجة, may lead us to infer that the text is of recent origin.

The prophecy of the "Zand-î Vohûman Yasn" Ch. III, §§14-17, is similar to this text.

37. Hîm va Kherat-î Farkhō Gabnâ.

"The Nature and Wisdom of a Fortunate Man" is the last text of about 95 lines contained in the MS. MK. The text is prepared from the MSS. MK, DP, JJ, but DP breaks off at §12.

1 See the Texts p. 164, n. 37.

The writer makes an attempt to describe the characteristics of a fortunate and holy man of discerning judgment. A fortunate man, according to the author, is he who observes good toil and merit, who, industrious for preparing means, behaves with righteousness, who is in search of good work with full desire and frees the mind of useless wicked propensities, who casts off perverseness and bodily desires, who avoids childishness and devotes himself to fame, merit and elevation. A holy man of discerning judgment, says the author, is he who gathers friends and is in search of wisdom; next to him is the dutiful and famous man, born free from any blame; the one next to him is the man of cheerful heart and joyous mind; the one next is the man of sweet nature, who knows how to behave with everybody and becomes everybody's brother and peer, friend, companion and co-mate. The author compares a "cunning" wise man to a vine-tree full of fruit, whose branches never dry and the umbrage of which is always full of sweet load. The author farther compares an arrogant man to an onager brought up in an enclosure in the forest that has never seen a furious lion, and is joyful and delighted with its own strength; its merit becomes manifest when the lion comes down from the mountain, and as soon as it sees the lion of the forest it does not stay thither at all. The author farther goes on narrating his own experience; he says: I am much advanced in years, I have travelled much from place to place, I have much enquired after the *Mânsar* of Religion, I have been much after books and writings, I have followed a guiding leader, I have had praiseworthy conference; I saw that the sage possessing wisdom was prosperous, I never saw a man of discerning judgment helpless, nor a man of good fame in distress, nor a man full of wisdom in want. I have seen the assembly of the great in conference and deliberation with intellect and wisdom; I have asked the leaders of Religion as to what was good, wealth or good nature and wisdom; they declared that the preservation of a good name was by the strength of wisdom, because good nature protects and wisdom preserves immense wealth and treasure. Lastly, the author describes vainglorious men who, blind and distracted, think too much of their education, who come to know their true worth, too late.

38. The Completion of the Book and the Colophons.

I have already discussed above the two Pahlavi and two Sanskrit Colophons of the MS. MK, the Persian and Sanskrit Colophons of the MS. JJ, and referred to the text of the "*Nîrang-i Zahar bastan*."

Of the two moral maxims placed between the two Pahlavi Colophons of MK, the second is the well-known Avestan '*Āēvô pantô yô ashahê*' = "There

1 See above pp. 6, 7, 10.

INTRODUCTION.

Studied Zoroastrian literature and languages under his father Dastur Minochehrji Edalji and grandfather Dastur Edalji Darabji.

- 1850 Joined the Zend Pahlavi class opened for the first time in Bombay under the guidance of Dastur Jamshedji Burjorji of Surat at the expense of Sir Jamshedji Jijibhoy, Bart.

Studied Persian under Irani Siavakhsh Hormazdyar and Munshi Mirza Ismail.

Commenced his career as a religious instructor in the Sir Jamshedji Jijibhai Parsi Benevolent Institution.

- 1-10-1859 Opened a class in the Noshervanji Mancherji Cama Primary School to impart religious instruction.

- 22-10-1861 Appointed *Dastûr* of the Shehenshahi section of the Parsi Community in place of his father who passed away on 20-10-1861.

- 31-1-1864 Delivered a lecture on "The Advantages of the Census."

- March 1864 Dr. Haug and Dastur Hoshangji visited the Dastur Jamaspji's rich collection of MSS.

- 30-3-1864 The "Society for the Promotion of Researches in the Zoroastrian Religion" established. Dastur Jamaspji was President of the Society from 1875 upto his death.

- 10-1-1865 The Dar-i-Meher of Behramji Kavasji Batlivala was consecrated under his supervision by the priests of the Minochehr Homji Section.

- 25-7-1865 Wrote his minute of dissent in the Memorandum drafted by the "Parsi Law Commission" against the marriage of a Parsi with the widow of his elder brother.

- 31-8-1865 Appointed one of the first delegates of the Parsi Chief Matrimonial Court, which post he resigned in 1874.

- 1866 Became a member of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society.

- 31-7-1866 Deciphered and translated the Pahlavi Inscriptions in the Kennerji caves from a transcript on the plaster of Paris, taken by the late Dr. Bhau Daji.

- August 1867 Published the "Radya-i Farmân-i Dîn" prepared by his grandfather Dastur Edalji Darabji Jamasp Âsâ in Refutation of Dastur Edalji Darabji Sanjana's "Farmân-i Dîn" with preface and introduction. The Radya contains arguments in favour of including the Gâthâ days in the month Spandârmad.
- 1868 Appointed a member of the Committee instituted to make a Memorial to the Government against the application to the Parsi Community of the Law intended to be introduced by Sir Henry Maine to legalize marriages without religious rites between members of communities other than Christian.
- 22-4-1868 Ervad Sohrabji Hormusji Ranji's Dar-î Meher consecrated under his lead.
- 5-6-1869 The Kâmâ-bâg Dar-î Meher consecrated under his lead. Delivered on that occasion a sermon on "The Efficacy of Prayer before the Holy Fire."
- 14-11-1869 Consecrated the Dar-î Meher at Âkôlâ prepared by Sardâr Khân Bahâdur Dastur Noshervanji Jamaspji Jamasp Âsânâ in sacred memory of his mother Bachiaiji.
- 27-12-1869 Consecrated the Dar-î Meher at Elâv prepared by Jamshedji Burjorji Mistry. Delivered a sermon on the "Holy Fire as a symbol" after the consecration ceremony. Also delivered sermons on "the antiquity and the inner meaning of the sacred shirt and the thread-girdle" and "the cause of preparing the Dar-î Meher."
- 3-2-1870 Consecrated the Dar-î Meher of Behramji Noshervanji Sirvai at Mazagaon.
- 17-3-1870 Presented a benedictory prayer prepared in Avesta to the Duke of Edinburgh, in the Government Palace, Parel.
- 2-7-1870 Published the tract called 'Jeh-shekan' "The breaker of prostitution."
- 1871 Took part in the controversy which took place on account of the publication of the "Tazkarat-ul-Malâek" by Dastur Erachji Sohrabji Mehrji Rana on 20-5-1863, as regards the recitation of 'Yâo visât' in the Rôzgar Âfringâns. Dastur Mehrji Rana corresponded with the committee appointed by the late Manekji Merwanji Sheth to decide the

dispute as regards the recitation of “Yâo visât” and “Tâo ahmi nmânê” and published the correspondence in 1871. Dastur Jamaspji decided in favour of the “Yâo visât” to be recited in the Rôzgâr Âfringâns during the ten days of the Fravardegân and “Tâo ahmi nmânê” in the Rôzgâr and other Âfringâns during the remaining days of the year. His partizans, the Bhagariâ priests, were estranged from him owing to this decision.

- 1873 Published the “Khurdah Avesta.”
- 1874 Published his collection of eight sermons.
- 1875 Published his sermon on “Yazdân-parasti.”
- 1876 He started the custom of a couple of priests to take grace (vâz) and head the funeral procession. This injunction excited a long controversy.
- „ Presented to His late Imperial Majesty King Edward (then Prince of Wales) a benedictory prayer prepared in Pahlavi.
- 1877 Published his Pahlavi Dictionary in four parts.
- „ Appointed Fellow of the Bombay University.
- 1878 Appointed Member of the Mullâ Fîrûz Madressa Committee.
- 1879 Published three pamphlets: “A sermon on Nirang”, “How to please Ahura Mazda” and “A sermon on Fire.”
- „ Jameshedji Noshervanji Dadisheth ordered out and handed over to the Trustees of the Parsi Punchayet an iron vehicle from England for carrying dead bodies to the Towers of Silence during the rainy days. This excited a ferment in the Parsi community and the Trustees asked the Dasturs of Bombay their opinion in the matter. Dastur Jamaspji decided against the use of the vehicle considering it inconsistent with the mandate of the Zoroastrian religion.
- 1880 The Zoroastrians residing at Khetwadi in Bombay started under Dastur Jamaspji’s guidance “The Society for increasing faith in the Zoroastrian Religion and Rites.” He was president and trustee till his death. He delivered many sermons under the auspices of the Society and greatly helped it with his purse.

- 1881 Started a weekly named "Hakha Mazdaysnanām." He had a chief hand in the religious, moral and social articles appearing in it. He was connected with it for two years.
- „ Published the second edition of a Gujarati translation with copious critical notes of "The Sad-dar-î Bahr-î Tavîl."
- 26-6-1882 Took into the Zoroastrian faith several persons young and old, male and female, residing at Mazagaon, born of Parsi fathers and alien mothers under the management of Khurshedji Noshervanji Cama and Nowroji Nusserwanji Wadia.
- 1883 Sent to the Oriental Congress, held at Leyden where he was invited, his essay on 'Mazda,' 'Ahura Mazda' and 'Ahura.'
- Sept. 1883 Published "Pâsôkh-î Nîrang-î Javî't-dînân as a rejoinder to "Nîrang-î Javî't-dînân" of Dastur Peshotanji Behramji Sanjana.
- 8-10-1883 Kavasji Dinsha Adenvala's Dar-î Meher of Aden consecrated under his lead by the priests sent and instructed by him. Nominated arch-priest of Aden and presented with an address by a Deputation of Aden Parsis on 13-12-1883 for his services to them.
- 7-1-1884 Elected a member of the German Oriental Society.
- 8-1-1884 The honorary degrees of Doctor of Philosophy and Master of the Fine Arts of the University of Tübingen were conferred "in consideration of his great merits in Pahlavi Literature, as well as of the liberal spirit which he displayed in forwarding a great number of valuable Avesta MSS. not accessible since then to scholars."
- 6-3-1884 Consecrated Noshervanji Ratanji Tata's Dar-î Meher at Bandra.
- 16-4-1885 Appointed Dastur of the Shenhenshai priests officiating in the Dadisheth's Atash-Behram of the Kadîmî Zoroastrians, by the Managing Trustee Ardeshir Dadisheth.
- 23-5-1886 Laid the foundation stone of the Building of the Anjuman's Atash-Behram. [The movement for having a separate Atash-Behram for the Bhagaria faction separated from the Wadiaji's Atash-Behram was set on foot by a Committee of advanced Bhagarias in 1884, of which Committee he was vice-president. He took a prominent part

in procuring the Funds for and directing the ceremonies of the Atash-Behram.]

- 20-9-1886 Appointed Dastur of the Banaji's Dar-i Meher, Fort. Bombay by the Trustees of the said Dar-i Meher.
- 1887 Prepared a benedictory prayer in commemoration of the 50 year's Jubilee of Queen Victoria and sent it to Her Majesty.
- „ Appointed a member of the „ Jubilee Pahlavi Text Fund Committee.”
- 21-8-1887 Consecrated the Dar-i Meher at Dhobi Talao prepared from the subscriptions of the Anjuman for his partizans the Bhagaria priests who left the Wadiaji's Atash-Behram and formed a faction owing to the resolution of the Head of the Wadiaji's Atash-Behram to perform the Marâtab ceremony in his Atash Behram. Appointed Dastur of the Dar-i Meher. A temporary Dar-i Meher was consecrated on 15-6-1884 in Mehrvanji Chichghar's house for use before the Anjuman's Dar-i Meher could be ready for use.
- 26-10-1887 Appointed corresponding member of the “ American Oriental Society ” at Baltimore.
- 1887-88 Appointed patron of the Florence Exhibition, where was laid a likeness of his, prepared by Comtesse Angelo di Gubernatis, since then presented to him and now deposited in the Anjuman Atash Behram Hall.
- 1888 Appointed Honorary Life Member of the Italian Oriental Society.
- 10-11-1889 The degree of D. C. L., honoris causa, of the Oxford University was conferred. [“ A gown and hood made according to the prescribed regulations for the use of Doctors of Civil Law of the University of Oxford ” was sent “ as a slight token of regard and to let it be manifest that we have not forgotten your great generosity in presenting to us unique MSS. of the Zend Avesta to the Bodleian Library in the years 1889 and 1890.” The Trustees of the Bodleian Library caused an oil painting of Dastur Jamaspji to be prepared and laid it in the Indian Institute. The shawl sent to London for preparing the oil painting was presented to the Bodleian

Library and is now preserved under glass case and laid by the side of his likeness in "The Indian Institute."]

- 19-12-1892 Appointed vice-president of "the Society for preserving the Sanctity of Marriage."
- 1893 Appointed member of the working committee of the "Parliament of Religions" held at Chicago.
- 29-7-1893 Consecrated Ardesbir Behramji Limbuvala's Dar-î Meher at Lahore. He was received with stately honours at the Lahore station and appointed Dastur of the Agiari. The Punjâb Parsi Community appointed him Dastur of the Parsis of the Punjâb and gave him an address of honour.
- 23-4-1895 Reconsecrated the Muncherji Kharshedji Langda's Dar-î Meher re-built by Pestonji Nosherwanji Godivâlâ.
- 28-12-1895 Laid the foundation stone of the Tower of Silence at Rajkot where he was received with stately honours by Parsis and non-Parsis alike. Gave a sermon on the "Dakhma or the Tower of Silence."
- 29-2-1896 Consecrated the Dar-î Meher well-known as "Bâg-î Pârsâ in Surat, Machhli Pent, built under the supervision of Dr. Nosherwanji Nowroji Khambâtâ and Sheheriarji Jamshedji Kapadia. Received the hereditary Dastârship of the said Dar-î Meher. Gave sermons on "Piety," "Nothing is created in vain," "The necessity of continually performing the Bâj-rôzgâr ceremonies of the souls of the dead," "The duties of Mazdayasnân women."
- 16-3-1896 Consecrated the Jamshedji Nusserwanji Petit Orphange Dar-î Meher.
- 4-6-1896 Re-consecrated Mrs. Navroji Kavasji Narielwalâ's Dar-î Meher at Broach, Kharâsvâr, re-built by the sons of Shapurji Sohrabji Narielvala. The Trustees of the Broach Parsi Punchayet gave him an address of welcome.
- 1897 Prepared a benedictory prayer in commemoration of the 60 years' Jubilee of Queen Victoria and sent it to Her Majesty.
- 21-5-1897 Consecrated the Surat Sayyadpura Dar-î Meher prepared by Jivanji Jamaspji Mistry. Gave a sermon on "the duty of the rich to perform acts of religion and charity."

May 1896 to } The consecration ceremonies of the Anjuman's Atash-
 October 1897 } Behram performed.

17-10-1897 Red-letter-day in the life of Dastur Jamaspji. The Sacred Fire of the Anjuman's Atash-Behram enshrined and enthroned. The opening invocation ceremony in the inner shrine being performed by his heir-apparent Dastur Kaekhusru.

Appointed Dastur of the Anjuman's Atash-Behram, the crowning achievement of his life of self-sacrifice for the sake of his partizans. According to the usual custom amongst the Parsis, Dastur Jamaspji was presented with sixty shawls by various public bodies such as the Parsi Punchayet and others and by the leading citizens of the community in India. Received six congratulatory addresses from the Committee of the Anjuman's Atash Behram, from the Zoroastrian Anjuman, from the Bhagaria Priests, the Society for increasing Faith in the Zoroastrian Religion and Rites, the Limji Banaji Dar-f Meher priests and the Bazm-i Ruz-i Ahura Mazda of Naosari.

26-9-1898 Death.

Thus ended Dastur Jamaspji's pious life devoted to the cause and progress of religion for about thirty-seven years of turmoil and toil for the fulfilment of self-imposed tasks, just at the moment when he was at the height of his career. The Parsi community and priesthood have a right to be proud of such a spirited soul.

With this bare summary of the life of Dastur Jamaspji, I close this introduction to his posthumous work with the hope that scholars will appreciate the labours of the zealous editor and the two indefatigable Pahlavisants Dr. E. W. West and my revered father Ervad Tehmuras who both helped him, rather than cavil at their shortcomings.

BEHRAMGORE TAHMURAS ANKLESARIA.

೬೬ -೨೧ ಲೌಲ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ
ಕಲೆ ೧೧ -೨೧ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ
• ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲ

• ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲೌಲ



೧೧ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ
೧೧ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ
• ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ
• ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲೌಲ
ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ
ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ ಲೌಲ

59 MK has ೬೬ corrected to ೬೬; JJ ೬೬. 60 JJ ೬೬.
61 JJ ಲೌಲೌಲ. 62-68 Written with red ink in MK.
64 JJ ಲೌಲೌಲ.

1 MK torn; JJ ಲೌಲ. 2 JJ ಲೌಲ. 3 JJ ಸ. 4-5 MK repeats, but K₁, K₂, J₂, JJ do not. 6-7 JJ omits; MK torn but there is not room enough for the words. 8-9 Thus K₁, K₂; JJ ಲೌಲೌಲ ಲೌಲ; MK ಲೌಲ...; J₂ ಲೌಲೌಲ... 10 MK JJ ಲೌಲ.

५५५ ५५५

[illegible][illegible]

1 DP omits ב. 2 MK torn; DP והוא. 3 JJ סוד. 4 JJ ל. 5 JJ והוא. 6 MK, JJ והוא; JJ writes בא below the word. 7 MK adds ד. 8 MK torn; DP והוא. 9 JJ והוא. 10-11 MK, JJ om. 12 MK, JJ והוא. 13 MK, JJ add והוא. 14 DP fol. 162, containing the text from והוא upto והוא (p. 163 l. 17), is missing. 15 MK repeats והוא.

191

ਤੀਕਰੇ । ਚੁਪਕਾਏ । ॥੧੬੬॥

19. 10. 1950

[illegible][illegible]

၂၇ ကာလ-ပ ဇာယာ ၂၈ သုရ ၂၅ နှာယာ ၂၄ ကာလ-ပ

29. ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥

[illegible][illegible]

• **שם** **אם** **שם**

• ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

19 JJ. 16. 20 JJ. 1946. 21 MK, JJ. 16. 22 JJ. omits.

28 MK မြေ-မုလ. 24-25 DP နှစ်ပတ်လည်. 26 JJ ကလေး. 27 JJ

28 MK torn; JJ 29 JJ 30 JJ

31 JJ မိုးလေ့. 32 JJ လူ့. 33 JJ မိုးလေ့. 34 All လူ့လေ့.

॥८॥ सु - उ - ऋ

[illegible]

1 JJ **ස**. 2 JJ **ඛ**. 3 DP **ඳ**. 4 DP inserts **ඳ** 1. 5 JJ **සු-ස**. 6 JJ **ඛ**. 7 JJ **ඳ-සු-ස-ස**. 8 MK, JJ **ඛ**. 9-10 MK**ඳ**; DP omits **ඳ**; JJ **ස** & **ඳ** of which **ඳ** is struck off. 11 MK torn; JJ **සු-ස**. 12 MK **ඳ**; JJ **ඛ**. 13 JJ **ඳ**. 14 DP inserts **සු-ස** & **ඳ** & **ස** & **ඳ**. 15 DP omits. 16 MK, JJ **ස**. 17 DP **ඳ**. 18 JJ **ස**.

10 All omit some words here. 11 MK, JJ om. 12 JJ
 13 JJ 14 DP 15 JJ 16 MK, JJ add 17 JJ 18 JJ
 19 DP 20 MK 21 MK 22 MK 23 MK, JJ 24 JJ 25 MK 26 DP 27 JJ 28 JJ

29 MK, JJ 30 MK, JJ 31 MK, JJ 32 MK, JJ 33 MK, JJ 34 MK, JJ 35 MK, JJ 36 MK, JJ 37 MK, JJ 38 MK, JJ 39 MK, JJ 40 MK, JJ 41 MK, JJ 42 MK, JJ 43 MK, JJ 44 MK, JJ 45 MK, JJ 46 MK, JJ 47 MK, JJ 48 MK, JJ 49 MK, JJ 50 MK, JJ 51 MK, JJ 52 MK, JJ 53 MK, JJ 54 MK, JJ 55 MK, JJ 56 MK, JJ 57 MK, JJ 58 MK, JJ 59 MK, JJ 60 MK, JJ 61 MK, JJ 62 MK, JJ 63 MK, JJ 64 MK, JJ 65 MK, JJ 66 MK, JJ 67 MK, JJ 68 MK, JJ 69 MK, JJ 70 MK, JJ 71 MK, JJ 72 MK, JJ 73 MK, JJ 74 MK, JJ 75 MK, JJ 76 MK, JJ 77 MK, JJ 78 MK, JJ 79 MK, JJ 80 MK, JJ 81 MK, JJ 82 MK, JJ 83 MK, JJ 84 MK, JJ 85 MK, JJ 86 MK, JJ 87 MK, JJ 88 MK, JJ 89 MK, JJ 90 MK, JJ 91 MK, JJ 92 MK, JJ 93 MK, JJ 94 MK, JJ 95 MK, JJ 96 MK, JJ 97 MK, JJ 98 MK, JJ 99 MK, JJ 100 MK, JJ

101 MK, JJ 102 MK, JJ 103 MK, JJ 104 MK, JJ 105 MK, JJ 106 MK, JJ 107 MK, JJ 108 MK, JJ 109 MK, JJ 110 MK, JJ 111 MK, JJ 112 MK, JJ 113 MK, JJ 114 MK, JJ 115 MK, JJ 116 MK, JJ 117 MK, JJ 118 MK, JJ 119 MK, JJ 120 MK, JJ 121 MK, JJ 122 MK, JJ 123 MK, JJ 124 MK, JJ 125 MK, JJ 126 MK, JJ 127 MK, JJ 128 MK, JJ 129 MK, JJ 130 MK, JJ 131 MK, JJ 132 MK, JJ 133 MK, JJ 134 MK, JJ 135 MK, JJ 136 MK, JJ 137 MK, JJ 138 MK, JJ 139 MK, JJ 140 MK, JJ 141 MK, JJ 142 MK, JJ 143 MK, JJ 144 MK, JJ 145 MK, JJ 146 MK, JJ 147 MK, JJ 148 MK, JJ 149 MK, JJ 150 MK, JJ 151 MK, JJ 152 MK, JJ 153 MK, JJ 154 MK, JJ 155 MK, JJ 156 MK, JJ 157 MK, JJ 158 MK, JJ 159 MK, JJ 160 MK, JJ 161 MK, JJ 162 MK, JJ 163 MK, JJ 164 MK, JJ 165 MK, JJ 166 MK, JJ 167 MK, JJ 168 MK, JJ 169 MK, JJ 170 MK, JJ 171 MK, JJ 172 MK, JJ 173 MK, JJ 174 MK, JJ 175 MK, JJ 176 MK, JJ 177 MK, JJ 178 MK, JJ 179 MK, JJ 180 MK, JJ 181 MK, JJ 182 MK, JJ 183 MK, JJ 184 MK, JJ 185 MK, JJ 186 MK, JJ 187 MK, JJ 188 MK, JJ 189 MK, JJ 190 MK, JJ 191 MK, JJ 192 MK, JJ 193 MK, JJ 194 MK, JJ 195 MK, JJ 196 MK, JJ 197 MK, JJ 198 MK, JJ 199 MK, JJ 200 MK, JJ

10 All omit some words here. 11 MK, JJ om. 12 JJ
 13 JJ 14 DP 15 JJ 16 MK, JJ add 17 JJ 18 JJ
 19 DP 20 MK 21 MK 22 MK 23 MK, JJ 24 JJ 25 MK 26 DP 27 JJ 28 JJ

५५५ ५ ५५ ॥५

- [illegible]

1 MK torn; DP 𐎧𐎡𐎢. 2 MK torn; JJ 𐎧𐎡𐎢𐎣. 3 MK torn; JJ 𐎧𐎡𐎢. 4 JJ 𐎧𐎡𐎢. 5 JJ 𐎧𐎡𐎢. 6 DP 𐎧𐎡𐎢. 7 JJ 𐎧𐎡𐎢; MK 𐎧𐎡𐎢. 8 DP 𐎧𐎡𐎢. 9 JJ omits; MK is torn, but there is space enough for two or three words.

५५७ ' ६५ ११७

॥ १ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥
 ॥ २ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥
 ॥ ३ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥
 ॥ ४ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥
 ॥ ५ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥
 ॥ ६ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥
 ॥ ७ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥
 ॥ ८ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥
 ॥ ९ ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥
 ॥ १० ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १० ॥

[illegible]

• 16 **பெரும்பு**

1 JJ *အမေရိကန်*. 2-3 MK torn; JJ *အမေရိကန်*. 4 JJ *၈*. 5 JJ *၈*. 6 MK torn; JJ *အမေရိကန်*. 7-8 JJ *၈*. 9 JJ omits. 10 DP *အမေရိကန်*. 11 MK, DP *အမေရိကန်*. 12-13 MK, JJ om. 14 DP *အမေရိကန်*. 15 MK *၈*. . . . ; JJ *၈*. 16 JJ adds *အမေရိကန်* *၈*.

104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

9 MK 10 MK torn; DP 11 JJ 12 JJ 13 MK, JJ om. 14 JJ 15 MK, JJ 16 JJ 17 DP, JJ 18 DP omits. 19 MK torn; JJ 20 JJ 21 MK with 6 above 22 MK with 6 above 23 MK, JJ 24 JJ 25 JJ MK torn.

15. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

81 JJ 11. 82 JJ 11. 83 JJ 11. 84 MK 11. 85 JJ 11. 86 DP 11. 87 JJ 11. 88 DP 11. 89 MK, JJ 11. 90 MK torn; JJ 11. 91 MK, JJ add 11. 92 MK, JJ om. 93 JJ 11.

142 1149 1149 1149 1149
 143 1149 1149 1149 1149

144 1149 1149 1149 1149
 145 1149 1149 1149 1149
 146 1149 1149 1149 1149
 147 1149 1149 1149 1149

148 1149 1149 1149 1149
 149 1149 1149 1149 1149

150 1149 1149 1149 1149
 151 1149 1149 1149 1149
 152 1149 1149 1149 1149
 153 1149 1149 1149 1149

65 MK, JJ om. 66 JJ 1149. 67 JJ 1149. 68 JJ omits.
 69 MK, JJ 1149. 70 MK, JJ 1149. 71 DP 1149.
 72 MK torn; JJ 1149. 73 MK, DP 1149. 74 JJ 1149.
 75 MK, JJ 1149. 76 JJ 1149. 77 MK torn; JJ 1149. 78 DP
 prefixes 1. 79-80 MK, JJ om.

‘פסוקים ופסוקים’

‘פסוקים ופסוקים’ ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים

ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים

ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים
 ופסוקים ופסוקים ופסוקים ופסוקים

1-2 These 8 lines forming the last 10 lines of MK fol. 145 b are repeated on fol. 146 a; JJ also repeats them; the variants and omissions in the repetition are marked MK_r, JJ_r.
 3-4 MK, JJ om. 5 MK, JJ ופסוקים ופסוקים. 6-7 MK_r, JJ_r om.
 8 JJ ופסוקים ופסוקים. 9 MK, JJ ופסוקים ופסוקים. 10 JJ ופסוקים; JJ_r ופסוקים.
 11 JJ_r ופסוקים. 12 MK torn; JJ ופסוקים ופסוקים. 13 MK, DP ופסוקים.
 14 MK torn; JJ omits.

११७ - ६५७

- [illegible]

1 MK torn; DP 𐤏𐤓𐤕. 2 JJ 𐤍𐤕. 3 JJ 𐤍𐤕𐤍𐤕𐤍𐤕𐤍𐤕. 4 JJ 𐤍𐤕𐤍. 5 MK, JJ om. 6 DP prefixes 𐤏. 7 The *b* page of the folio of MK marked 141 by the renumberer, which ought to have been actually marked 144, commences at this point; the *a* page is left blank; JJ, not marking the misplacement commences with the words 𐤍𐤕𐤍𐤕𐤍𐤕 𐤍𐤕, which are the first words of the folio of MK marked 142; (see p. 139, l. 7 and note). 8 MK, JJ 𐤍𐤕. 9 DP 𐤏𐤓𐤕; JJ 𐤍𐤕𐤍𐤕𐤍𐤕𐤍𐤕. 10 MK torn; JJ 𐤍𐤕.

126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126

126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126

126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126

126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126

126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126
 126 126 126 126 126 126 126 126 126 126

92 JJ 126. 93 All but TD 126. 94 DP, JE, TD add 126.
 95 TD breaks off at this point, the remaining folios are
 missing. 96 JJ 126. 97 DP, JE 126. 98 MK, torn
 JJ 126. 99 JJ 126. 100 JJ 126. 1 MK JJ 126. 2 DP,
 JE om. 3 JJ 126. 4 DP, JE add 126. 5 MK, JJ 126.
 6 JJ 126. 7 MK, JJ 126.

75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 8

75 DP, JE, TD ^{add} ၁၁. 76 TD ^{add} ၁၁; JJ ^{add} ၁၁. 77 DP, JE, TD ^{add} ၁၁; JJ ^{add} ၁၁. 78 JJ ^{add} ၁၁; TD ^{add} ၁၁. 79 DP, JE, TD ^{add} ၁၁. 80 DP omits. 81 DP, TD ^{add} ၁၁. 82 JJ ^{add} ၁၁. 83 TD ^{add} ၁၁. 84 MK, JJ ^{add} ၁၁. 85 TD ^{add} ၁၁. 86 TD ^{add} ၁၁. 87 JJ omits. 88 All but TD ^{add} ၁၁. 89 MK ^{add} ၁၁...; JJ ^{add} ၁၁; TD ^{add} ၁၁. 90 JJ adds ၁၁ which is written and dotted below in MK. 91 DP, JE TD ^{add} ၁၁.

56 JJ 57 MK, JJ, JE om. 58 TD 59 MK
 60 MK, JJ 61 MK, JJ 62 MK, JJ 63 Thus all; for
 64 all 65 MK, JJ 66 JJ
 67 DP, JE, TD 68-69 All but JE om.; DP, TD
 leave blank space. 70 TD 71 TD 72 JJ
 73 TD 74 MK, JJ

56 JJ 57 MK, JJ, JE om. 58 TD 59 MK
 60 MK, JJ 61 MK, JJ 62 MK, JJ 63 Thus all; for
 64 all 65 MK, JJ 66 JJ
 67 DP, JE, TD 68-69 All but JE om.; DP, TD
 leave blank space. 70 TD 71 TD 72 JJ
 73 TD 74 MK, JJ

56 JJ 57 MK, JJ, JE om. 58 TD 59 MK
 60 MK, JJ 61 MK, JJ 62 MK, JJ 63 Thus all; for
 64 all 65 MK, JJ 66 JJ
 67 DP, JE, TD 68-69 All but JE om.; DP, TD
 leave blank space. 70 TD 71 TD 72 JJ
 73 TD 74 MK, JJ

56 JJ 57 MK, JJ, JE om. 58 TD 59 MK
 60 MK, JJ 61 MK, JJ 62 MK, JJ 63 Thus all; for
 64 all 65 MK, JJ 66 JJ
 67 DP, JE, TD 68-69 All but JE om.; DP, TD
 leave blank space. 70 TD 71 TD 72 JJ
 73 TD 74 MK, JJ

- ੧੨੩
 ੧ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ
 ੨ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ
 ੩ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ
 ੪ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ
 ੫ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ
 ੬ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ
 ੭ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ
 ੮ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ

40 TD omits §§ 12-17. 41 The words ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ are added in MK on the margin, from which ਸ੍ਵ is cut off by a recent binder; JJ inserts ਸ੍ਵੇਦੇ ਸ੍ਵੇਦੇ before ਸ੍ਵੇਦੇ. 42 DP ਸ੍ਵੇਦੇ. 43 DP, JE add ਸ੍ਵੇ. 44 JJ ਸ੍ਵੇਦੇ; DP ਸ੍ਵੇਦੇ. 45 DP, JE ਸ੍ਵੇ. 46 JJ ਸ੍ਵੇਦੇ; DP ਸ੍ਵੇਦੇ. 47 MK, JJ ਸ੍ਵੇਦੇ. 48 MK, JJ add ਸ੍ਵੇ. 49 MK, JJ ਸ੍ਵੇਦੇ. 50 MK, JJ om. 51 MK, torn; JJ ਸ੍ਵੇਦੇ. 52 JJ repeats ਸ੍ਵੇਦੇ. 53 MK torn; DP, JE ਸ੍ਵੇਦੇ. 54 MK, JJ ਸ੍ਵੇਦੇ. 55 MK, JJ ਸ੍ਵੇਦੇ.

०१५५५ ५ ५५ ११५

- [illegible]

1 TD adds . 2 TD . 3 All but TD . 4 JJ . 5 MK, JJ . 6 DP, JE, TD om. . 7 JJ . 8 TD . 9 MK ; JJ ; TD . 10 MK . 11 JJ, TD ; MK . 12 JJ . 13 JJ . 14 JJ . 15 JJ . 16 MK adds above the line. 17 MK torn; JJ omits. 18 TD . 19 DP, JE, TD . 20 MK, JJ om.

12. ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

34 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

35 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

36 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

37 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

38 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

39 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

40 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

41 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

42 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

43 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

44 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

45 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

46 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

47 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

48 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

49 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

50 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

51 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

52 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

53 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

54 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

55 ⁸⁹ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

119 ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹

120 ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵

3. ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
- 31 ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
- 32 ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
- 33 ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵

66 TD ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
70 MK ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
74 TD ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
77 JJ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
78 TD ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
79 MK, JJ om. ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
80 TD ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
81 MK ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
82 TD ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
83 MK, JJ ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵
84 TD ⁸⁴ ⁸⁵
85 MK, JJ ⁸⁵

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.9

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.10

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.11

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.12

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.13

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.14

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.15

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.16

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.17

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.18

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.19

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.20

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.21

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.22

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.23

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.24

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.25

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.26

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.27

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל 1.28

48 MK, JJ וְהָיָה. 49-50 TD omits. 51 JJ וְהָיָה.

52 MK וְהָיָה. 53 MK, JJ וְהָיָה with ו written above ו.

54 MK, JJ וְהָיָה. 55 Written and struck off in TD. 56 JJ omits.

57 MK torn; JJ, TD וְהָיָה. 58 TD וְהָיָה. 59 MK, JJ om. 60 TD וְהָיָה.

61 MK omits. 62 MK, JJ om. וְהָיָה. 63 MK, JJ וְהָיָה.

64 MK, JJ וְהָיָה. 65 JJ וְהָיָה.

117 ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰

35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

85 MK, JJ om. 36 TD 37 TD omits. 38 TD 39 MK 40 MK 41 JJ 42 MK, JJ 43 MK, JJ 44 MK, TD 45 TD 46 JJ 47 MK, JJ

१
 २
 ३
 ४
 ५
 ६
 ७
 ८
 ९
 १०
 ११
 १२
 १३
 १४
 १५
 १६
 १७
 १८
 १९
 २०
 २१
 २२
 २३
 २४
 २५
 २६
 २७
 २८
 २९
 ३०
 ३१
 ३२
 ३३
 ३४
 ३५
 ३६
 ३७
 ३८
 ३९
 ४०
 ४१
 ४२
 ४३
 ४४
 ४५
 ४६
 ४७
 ४८
 ४९
 ५०
 ५१
 ५२
 ५३
 ५४
 ५५
 ५६
 ५७
 ५८
 ५९
 ६०
 ६१
 ६२
 ६३
 ६४
 ६५
 ६६
 ६७
 ६८
 ६९
 ७०
 ७१
 ७२
 ७३
 ७४
 ७५
 ७६
 ७७
 ७८
 ७९
 ८०
 ८१
 ८२
 ८३
 ८४
 ८५
 ८६
 ८७
 ८८
 ८९
 ९०
 ९१
 ९२
 ९३
 ९४
 ९५
 ९६
 ९७
 ९८
 ९९
 १००

15 MK, JJ om. 16 MK, JJ የሰጠ. 17 JJ ወይም. 18 MK, TD ይሄ. 19 MK የሰጠ. 20 MK, JJ የሰጠ. 21 JJ omits ወይም. 22 MK, JJ prefix የሰጠ. 23 JJ omits. 24 MK, JJ የሰጠ. 25 MK የሰጠ. 26 JJ omits ወይም. 27 TD የሰጠ. 28 TD የሰጠ. 29 TD የሰጠ. 30 JJ prefixes የሰጠ, which is written and struck off in MK. 31 MK የሰጠ. 32 TD የሰጠ. 33-34 TD omits.

[illegible][illegible]

1 In TD the text 'Darakht-i asûrik' is not copied; the copyist makes a note of the omission stating in Persian قصه یک مانده است

2 TD, JJ ^{တောင်}. TD ^{အောင်}. 4 MK, JJ ^{မှ}. 5 MK, JJ ^{မှ}.
om. 6 MK, JJ ^{မှ}. 7 MK, JJ ^{မှ}. 8 MK, JJ ^{မှ}.
9 TD ^{မှ}. 10 JJ ^{တောင်}. 11 TD ^{တောင်}. 12 JJ ^{မှ}.
13 TD ^{မှ}. 14 JJ ^{မှ}.

અથવા⁸² અથવા⁸¹ અથવા⁸³ અથવા⁸⁴ અથવા⁸⁵ અથવા⁸⁶ અથવા⁸⁷ અથવા⁸⁸ અથવા⁸⁹ અથવા⁹⁰ અથવા⁹¹ અથવા⁹² અથવા⁹³ અથવા⁹⁴ અથવા⁹⁵ અથવા⁹⁶ અથવા⁹⁷ અથવા⁹⁸ અથવા⁹⁹ અથવા¹⁰⁰

અથવા⁸⁴ અથવા⁸⁵ અથવા⁸⁶ અથવા⁸⁷ અથવા⁸⁸ અથવા⁸⁹ અથવા⁹⁰ અથવા⁹¹ અથવા⁹² અથવા⁹³ અથવા⁹⁴ અથવા⁹⁵ અથવા⁹⁶ અથવા⁹⁷ અથવા⁹⁸ અથવા⁹⁹ અથવા¹⁰⁰

81-82 MK, JJ om. 83 DP, JE, T. 84² DP, JE, T. om. 85-86 DP, JE, T. om. ; MK places dots below the words to signify that they are to be omitted, but it is difficult to ascertain whether the dots are to mark these words or the words અથવા⁸⁵ અથવા⁸⁶ which JJ omits and are just below in the next line. 87-88 JJ omits. 89 MK, JJ add .

- 145 ආරාධනා. ආරාධනා. 64 JJ. 65 Thus all; for ආරාධනා. 66 T_a 11. 67 MK, JJ ආරාධනා.
 146 වස්. 68 MK torn; DP, JE, T_a 461. 69 JJ 16. 70 JJ 461; T_a 461. 71 JJ
 147 ආරාධනා. 69 MK 461. 70 JJ 461; T_a 461. 71 JJ
 148 ආරාධනා. 69 MK 461. 70 JJ 461; T_a 461. 71 JJ
 149 ආරාධනා. 69 MK 461. 70 JJ 461; T_a 461. 71 JJ
 150 ආරාධනා. 69 MK 461. 70 JJ 461; T_a 461. 71 JJ
 151 ආරාධනා. 69 MK 461. 70 JJ 461; T_a 461. 71 JJ
 152 ආරාධනා. 69 MK 461. 70 JJ 461; T_a 461. 71 JJ

64 JJ. 65 Thus all; for ආරාධනා. 66 T_a 11. 67 MK, JJ ආරාධනා.
 68 MK torn; DP, JE, T_a 461. 69 JJ 16. 70 JJ 461; T_a 461. 71 JJ
 147. 72 JJ 461; MK 461. 73 MK 461; DP, JE, T_a 461.
 74-75 JJ omits. 76 JJ 461. 77 JJ 461. 78 MK 461;
 DP, JE, T_a 461. 79 MK 461. 80 JJ 461.

॥ ५ ॥

- [illegible]

1 T_a 𐭠𐭣𐭥. 2 All but JE 𐭠𐭣𐭥. 3 JJ 𐭠𐭣𐭥; T_a 𐭠𐭣𐭥.
4 JJ 𐭠𐭣𐭥. 5 JJ, T_a 𐭠𐭣𐭥. 6 JJ 𐭠𐭣𐭥; T_a 𐭠𐭣𐭥. 7 JJ
𐭠𐭣𐭥. 8 JJ 𐭠𐭣𐭥. 9 JJ 𐭠𐭣𐭥. 10 MK fol. 126 b commences at
this point; see p.89 n.80. 11 DP, JE, T_a 𐭠𐭣𐭥𐭠𐭣𐭥𐭠𐭣𐭥. 12 MK, JJ
om. 13 DP, T_a 𐭠𐭣𐭥. 14 MK, JJ add 𐭠𐭣. 15 JJ 𐭠𐭣𐭥𐭠𐭣𐭥𐭠𐭣𐭥;
T_a 𐭠𐭣𐭥𐭠𐭣𐭥.



နောက် ဗုဒ္ဓ၏ အားကိုးမှုများကို ဖော်ပြသည်။
 ၁၈၁၄ ခု နေ့ရက်များ ခုနှစ် အားကိုးမှုများကို ဖော်ပြသည်။
 ၁၈၁၄ ခု နေ့ရက်များ ခုနှစ် အားကိုးမှုများကို ဖော်ပြသည်။

၁၈၁၄ ခု နေ့ရက်များ ခုနှစ် အားကိုးမှုများကို ဖော်ပြသည်။
 ၁၈၁၄ ခု နေ့ရက်များ ခုနှစ် အားကိုးမှုများကို ဖော်ပြသည်။
 ၁၈၁၄ ခု နေ့ရက်များ ခုနှစ် အားကိုးမှုများကို ဖော်ပြသည်။

၁၈၁၄ ခု နေ့ရက်များ ခုနှစ်

16 JJ နေ့ရက်များ. 17-18 JJ omits. 19 TD နေ့ရက်များ; T_a နေ့ရက်များ.
 20-21 TD omits. 22 JJ omits.

- ~v 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819 1820 1821 1822 1823 1824 1825 1826 1827 1828 1829 1830 1831 1832 1833 1834 1835 1836 1837 1838 1839 1840 1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847 1848 1849 1850 1851 1852 1853 1854 1855 1856 1857 1858 1859 1860 1861 1862 1863 1864 1865 1866 1867 1868 1869 1870 1871 1872 1873 1874 1875 1876 1877 1878 1879 1880 1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888 1889 1890 1891 1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898 1899 1900 1901 1902 1903 1904 1905 1906 1907 1908 1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978

1.4
 1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

1.5
 1.6
 1.7
 1.8
 1.9
 2.0
 2.1
 2.2
 2.3
 2.4

32 TD, T₂ 44-46. 33 JJ 44-46; TD 44-46. 34 TD 44-46
 35-36 TD omits. 37 T₂ 44-46. 38 JJ 44-46. 39 JJ 44-46.
 40 JJ 44-46. 41-42 TD, T₂ 44-46. 43 TD 44-46;
 T₂ 44-46. 44 JJ 44-46. 45 JJ, T₂ 44-46. 46 TD,
 T₂ 44-46. 47 JJ, T₂ 44-46. 48 JJ 44-46. 49 TD
 44-46. 50-51 JJ omits.

ਕਿ ਉਹ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੦-੧

• ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੧-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੨-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੩-੮

• ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੪-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੫-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੬-੮

• ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੭-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੮-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੭੯-੮

• ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੮੦-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੮੧-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੮੨-੮

• ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੮੩-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੮੪-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੮੫-੮

• ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੮੬-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੮੭-੮
 • ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ਸ੍ਰੀਮਤਿ ੧੮੮-੮

8 JU ੧. 9 JJ ੧. 10 JU ੧. 11 JU ੧. 12 JU ੧. 13 JU ੧. 14 JU adds ੧. 15 JJ ੧. 16 JJ ੧. 17 JJ ੧. 18 JU ੧.

- ୮୩ . ଭେଦେ ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ ଏବଂ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ କଥାରେ ॥୧
- ୮୪ ଶବ୍ଦ ॥୧ "ଅନ୍ୟାନ୍ୟ" । ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ୧ ॥୧ । ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
 . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ॥୧ ॥୧ । ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ॥୧ । ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଭେଦ
- ୮୫ . ॥୧ ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ । ଭେଦ । ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ॥୧
- ୮୬ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଭେଦ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ । ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଶବ୍ଦ ଶବ୍ଦ କଥାରେ
- ୮୭-୮୮ -ଭେଦ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ । . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ "ଅନ୍ୟାନ୍ୟ"
- ୮୯ "ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ" "ଅନ୍ୟାନ୍ୟ" . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୯୦-୯୧ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ "ଅନ୍ୟାନ୍ୟ" ଅନ୍ୟାନ୍ୟ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୯୨ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୯୩-୯୪ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୯୫ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୯୬-୯୭ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ॥୧ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୯୮ "ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ" ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୯୯-୧୦୦ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୧୦୧ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୧୦୨-୩ "ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ" ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ
- ୧୦୪ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ . ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ

41 JU, TD ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 42-43 JU, TD om. 44 JU, TD ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 45 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 46 All ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 47 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ; JU ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 48 JU ଅନ୍ୟାନ୍ୟ; TD ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 49 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 50 JU ଅନ୍ୟାନ୍ୟ; TD ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 51 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 52 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 53 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 54 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 55 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 56 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 57 JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 58 TD ଅନ୍ୟାନ୍ୟ; JJ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ. 59-60 JJ omits.

17 וְהָיָה כִּי יִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 18 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 19 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 20 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 21 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 22 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 23 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 24 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 25 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 26 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 27 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 28 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 29 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 30 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 31 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל

32 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל
 33 וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל וְיִשְׁמָעֵל אֶת הַקוֹל

11 JJ. 12-13 JJ. 14 JJ. 15 JU adds. 16 JU. 17 JU, TD. 18 JU. 19 JU. 20 TD; JU. 21 JU. 22 TD; JU; (for ?). 23 JU. 24 JU omits. 25 JU repeats. 26 JJ, TD. 27 JU; TD. 28 JU. 29 JU. 30 JU omits. 31-32 JU.

... .. 31-4.
... .. 41

... .. 42

... .. 43
... ..
... ..

... .. 44-45

... .. 46

... ..

89 TD ... 90 TD ... 91 JJ ... 92 TD ...
... ; JU, JJ ... 98-94 TD omits. 95 JJ ...
96 JU ... 97 JU adds ... 98 JJ ... 99 JJ adds ...
100-1 JU ... 2 JJ ... 8 JU ...
4 JJ ... 5 JU ... 6 TD ... 7 JU adds ...
8 TD, JU ... 9 JJ, JU ... 10 JJ ... JU ...

දහස් ස්වරූප

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

1-2 MK, JJ 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

100

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १० ॥

[illegible]

1-2 TD, JE om. 8 This colophon is not in JU. 4-5 TD, JE
 6-7 TD, JE om.

'המלך' ו'המלכה'

- 1 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 2 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 3 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 4 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 5 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 6 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 7 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 8 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 9 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 10 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 11 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 12 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 13 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 14 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 15 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 16 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 17 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 18 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 19 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 20 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 21 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות
- 22 'המלך' ו'המלכה' שני המלכים שני המלכות

1 TD adds שני המלכים. 2 JU prefixes המלך. 3 JJ adds המלכה; JU adds המלכה. 4 JU adds המלכה. 5 MK torn; JJ omits. 6 MK, JJ adds המלכה. 7 JJ adds המלכה. 8 TD, JE adds המלכה; JU adds המלכה. 9 JJ adds המלכה. 10 MK, JJ adds המלכה. 11 TD, JJ adds המלכה. 12 TD adds המלכה; JU adds המלכה. 13 JU adds המלכה. 14 JU adds המלכה and omits המלכה. 15 MK, JJ, JU adds המלכה. 16 MK, JJ, TD adds המלכה. 17 TD, JE, JU add המלכה. 18 MK torn; JJ adds המלכה. 19 MK, JJ adds המלכה. 20 JJ adds המלכה; TD adds המלכה. 21 TD adds המלכה. 22 MK, TD adds המלכה.

110 - 111

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ २ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ३ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ४ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ५ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ६ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ७ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ८ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ९ ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ १० ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ११ ॥

¹ 110 ש"ס , 555

၁-၂ ၁။
 ၃ ၁။
 ၄ ၁။
 ၅ ၁။
 ၆ ၁။

1 TD, JU **ḥṣ**; TD adds **ḥṣ** **ḥṣ**; JU adds **ḥṣ**.
 2 MK, JJ **ḥṣ**. 3 MK **ḥṣ**; JJ **ḥṣ** 4-5 JJ omits. 6 JU
ḥṣ. 7 JU **ḥṣ**. 8 MK, JJ **ḥṣ**. 9 MK torn; JE,
 JU **ḥṣ**. 10 JE inserts **ḥṣ**; TD, JU add **ḥṣ**.
 11 TD, JU, JE **ḥṣ**; TD adds **ḥṣ**; JE adds **ḥṣ**.
 1 TD, JU, JE **ḥṣ**. 2 JJ **ḥṣ**. 3-4 TD, JU, JE **ḥṣ**.
 5 TD, JE insert **ḥṣ**; JU adds **ḥṣ**. 6 JU adds **ḥṣ**. 7 TD,
 JU, JE add **ḥṣ**. 8 JU adds **ḥṣ**. 9 JJ **ḥṣ**; JU omits.

- [illegible]

2-3 MK, JJ add ^א ^ב ^ג ^ד ^ה ^ו ^ז ^ח ^ט ^י ^{יא} ^{יב} ^{יג} ^{יד} ^{טו} ^{טז} ^{יז} ^{יח} ^{יט} ^כ ^{כא} ^{כב} ^{כג} ^{כד} ^{כה} ^{כו} ^{כז} ^{כח} ^{כט} ^ל ^{לא} ^{לב} ^{לג} ^{לד} ^{לה} ^{לו} ^{לז} ^{לח} ^{לט} ^מ ^{מא} ^{מב} ^{מג} ^{מד} ^{מה} ^{מו} ^{מז} ^{מח} ^{מט} ^נ ^{נא} ^{נב} ^{נג} ^{נד} ^{נה} ^{נו} ^{נז} ^{נח} ^{נט} ^ס ^{סא} ^{סב} ^{סג} ^{סד} ^{סה} ^{סו} ^{סז} ^{סח} ^{סט} ^ע ^{עא} ^{עב} ^{עג} ^{עד} ^{עה} ^{עו} ^{עז} ^{עח} ^{עט} ^פ ^{פא} ^{פב} ^{פג} ^{פד} ^{פה} ^{פו} ^{פז} ^{פח} ^{פט} ^צ ^{צא} ^{צב} ^{צג} ^{צד} ^{צה} ^{צו} ^{צז} ^{צח} ^{צט} ^ק ^{קא} ^{קב} ^{קג} ^{קד} ^{קה} ^{קו} ^{קז} ^{קח} ^{קט} ^ר ^{רא} ^{רב} ^{רג} ^{רד} ^{רה} ^{רו} ^{רז} ^{רח} ^{רט} ^ש ^{שא} ^{שב} ^{שג} ^{שד} ^{שה} ^{שו} ^{שז} ^{שח} ^{שט} ^ת ^{תא} ^{תב} ^{תג} ^{תד} ^{תה} ^{תו} ^{תז} ^{תח} ^{תט} ^י ^{יא} ^{יב} ^{יג} ^{יד} ^{טו} ^{טז} ^{יז} ^{יח} ^{יט} ^כ ^{כא} ^{כב} ^{כג} ^{כד} ^{כה} ^{כו} ^{כז} ^{כח} ^{כט} ^ל ^{לא} ^{לב} ^{לג} ^{לד} ^{לה} ^{לו} ^{לז} ^{לח} ^{לט} ^מ ^{מא} ^{מב} ^{מג} ^{מד} ^{מה} ^{מו} ^{מז} ^{מח} ^{מט} ^נ ^{נא} ^{נב} ^{נג} ^{נד} ^{נה} ^{נו} ^{נז} ^{נח} ^{נט} ^ס ^{סא} ^{סב} ^{סג} ^{סד} ^{סה} ^{סו} ^{סז} ^{סח} ^{סט} ^ע ^{עא} ^{עב} ^{עג} ^{עד} ^{עה} ^{עו} ^{עז} ^{עח} ^{עט} ^פ ^{פא} ^{פב} ^{פג} ^{פד} ^{פה} ^{פו} ^{פז} ^{פח} ^{פט} ^צ ^{צא} ^{צב} ^{צג} ^{צד} ^{צה} ^{צו} ^{צז} ^{צח} ^{צט} ^ק ^{קא} ^{קב} ^{קג} ^{קד} ^{קה} ^{קו} ^{קז} ^{קח} ^{קט} ^ר ^{רא} ^{רב} ^{רג} ^{רד} ^{רה} ^{רו} ^{רז} ^{רח} ^{רט} ^ש ^{שא} ^{שב} ^{שג} ^{שד} ^{שה} ^{שו} ^{שז} ^{שח} ^{שט} ^ת ^{תא} ^{תב} ^{תג} ^{תד} ^{תה} ^{תו} ^{תז} ^{תח} ^{תט} ^י ^{יא} ^{יב} ^{יג} ^{יד} ^{טו} ^{טז} ^{יז} ^{יח} ^{יט} ^כ ^{כא} ^{כב} ^{כג} ^{כד} ^{כה} ^{כו} ^{כז} ^{כח} ^{כט} ^ל ^{לא} ^{לב} ^{לג} ^{לד} ^{לה} ^{לו} ^{לז} ^{לח} ^{לט} ^מ ^{מא} ^{מב} ^{מג} ^{מד} ^{מה} ^{מו} ^{מז} ^{מח} ^{מט} ^נ ^{נא} ^{נב} ^{נג} ^{נד} ^{נה} ^{נו} ^{נז} ^{נח} ^{נט} ^ס ^{סא} ^{סב} ^{סג} ^{סד} ^{סה} ^{סו} ^{סז} ^{סח} ^{סט} ^ע ^{עא} ^{עב} ^{עג} ^{עד} ^{עה} ^{עו} ^{עז} ^{עח} ^{עט} ^פ ^{פא} ^{פב} ^{פג} ^{פד} ^{פה} ^{פו} ^{פז} ^{פח} ^{פט} ^צ ^{צא} ^{צב} ^{צג} ^{צד} ^{צה} ^{צו} ^{צז} ^{צח} ^{צט} ^ק ^{קא} ^{קב} ^{קג} ^{קד} ^{קה} ^{קו} ^{קז} ^{קח} ^{קט} ^ר ^{רא} ^{רב} ^{רג} ^{רד} ^{רה} ^{רו} ^{רז} ^{רח} ^{רט} ^ש ^{שא} ^{שב} ^{שג} ^{שד} ^{שה} ^{שו} ^{שז} ^{שח} ^{שט} ^ת ^{תא} ^{תב} ^{תג} ^{תד} ^{תה} ^{תו} ^{תז} ^{תח} ^{תט} ^י ^{יא} ^{יב} ^{יג} ^{יד} ^{טו} ^{טז} ^{יז} ^{יח} ^{יט} ^כ ^{כא} ^{כב} ^{כג} ^{כד} ^{כה} ^{כו} ^{כז} ^{כח} ^{כט} ^ל ^{לא} ^{לב} ^{לג} ^{לד} ^{לה} ^{לו} ^{לז} ^{לח} ^{לט} ^מ ^{מא} ^{מב} ^{מג} ^{מד} ^{מה} ^{מו} ^{מז} ^{מח} ^{מט} ^נ ^{נא} ^{נב} ^{נג} ^{נד} ^{נה} ^{נו} ^{נז} ^{נח} ^{נט} ^ס ^{סא} ^{סב} ^{סג} ^{סד} ^{סה} ^{סו} ^{סז} ^{סח} ^{סט} ^ע ^{עא} ^{עב} ^{עג} ^{עד} ^{עה} ^{עו} ^{עז} ^{עח} ^{עט} ^פ ^{פא} ^{פב} ^{פג} ^{פד} ^{פה} ^{פו} ^{פז} ^{פח} ^{פט} ^צ ^{צא} ^{צב} ^{צג} ^{צד} ^{צה} ^{צו} ^{צז} ^{צח} ^{צט} ^ק ^{קא} ^{קב} ^{קג} ^{קד} ^{קה} ^{קו} ^{קז} ^{קח} ^{קט} ^ר ^{רא} ^{רב} ^{רג} ^{רד} ^{רה} ^{רו} ^{רז} ^{רח} ^{רט} ^ש ^{שא} ^{שב} ^{שג} ^{שד} ^{שה} ^{שו} ^{שז} ^{שח} ^{שט} ^ת ^{תא} ^{תב} ^{תג} ^{תד} ^{תה} ^{תו} ^{תז} ^{תח} ^{תט} ^י ^{יא} ^{יב} ^{יג} ^{יד} ^{טו} ^{טז} ^{יז}

60 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
 60 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
 60 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
 60 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

61 JU omits 62 All but MK, JJ 63 JE 6; M₁₆, M₁₇ 64 M₁₆ 65 JE inserts 66 JE 67 JE 68 M₁₇ omits 69 M₁₆ 70 JU omits 71 JE inserts 72 M₁₆, M₁₇ 73 JU 74 M₁₆, M₁₇ 75 M₁₇ omits 76 JU 77 JJ, JE 78 JE 79 MK, JJ 80 M₁₆, M₁₇ 81 M₁₆ 82 All but MK, JJ 83 JJ 84 JU 85-86 JJ, M₁₇ om. 87 TD, JU, JE 88 M₁₆ 89 JE adds 90 JU adds 91-92 M₁₆, M₁₇ 93 JJ 94 MK, JJ 95 JU 96 MK, JJ 97 JU 98 M₁₇ 99 JE, TD 100 JU 1 M₁₆, M₁₇ TD

61 JU omits 62 All but MK, JJ 63 JE 6; M₁₆, M₁₇ 64 M₁₆ 65 JE inserts 66 JE 67 JE 68 M₁₇ omits 69 M₁₆ 70 JU omits 71 JE inserts 72 M₁₆, M₁₇ 73 JU 74 M₁₆, M₁₇ 75 M₁₇ omits 76 JU 77 JJ, JE 78 JE 79 MK, JJ 80 M₁₆, M₁₇ 81 M₁₆ 82 All but MK, JJ 83 JJ 84 JU 85-86 JJ, M₁₇ om. 87 TD, JU, JE 88 M₁₆ 89 JE adds 90 JU adds 91-92 M₁₆, M₁₇ 93 JJ 94 MK, JJ 95 JU 96 MK, JJ 97 JU 98 M₁₇ 99 JE, TD 100 JU 1 M₁₆, M₁₇ TD

.....¹⁷ ୧୩୩ ୧୧ । ୧୧୬ ଯୁକ୍ତ କୁପାୟକ । ଯଦ୍ୟଦ୍
 ଶୁଦ୍ଧ²⁰ ଯୁକ୍ତା ୧୩¹⁹ ଓ ୧୩¹⁸ ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ୧ ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା

ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା
 ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା

17 Two words ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା seem to be omitted here. 18 Both ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା. 19 Both ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା. 20 JJ ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା. 21 Thus both; for ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା? 22 JJ ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା. 23 MK repeats. 24 Both ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା. 25 Both add ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା. 26 JJ ଯୁକ୍ତା ଯୁକ୍ତା. 27 MK fol. 67 ends at this point, fol. 68 is lost.

۱ ۱ سوسو ۲ سوسو ۳ سوسو ۴ سوسو ۵ سوسو ۶ سوسو ۷ سوسو ۸ سوسو ۹ سوسو ۱۰ سوسو

۲ سوسو ۳ سوسو ۴ سوسو ۵ سوسو ۶ سوسو ۷ سوسو ۸ سوسو ۹ سوسو ۱۰ سوسو

۳ سوسو ۴ سوسو ۵ سوسو ۶ سوسو ۷ سوسو ۸ سوسو ۹ سوسو ۱۰ سوسو

۴ سوسو ۵ سوسو ۶ سوسو ۷ سوسو ۸ سوسو ۹ سوسو ۱۰ سوسو

۵ سوسو ۶ سوسو ۷ سوسو ۸ سوسو ۹ سوسو ۱۰ سوسو

۶ سوسو ۷ سوسو ۸ سوسو ۹ سوسو ۱۰ سوسو

۷ سوسو ۸ سوسو ۹ سوسو ۱۰ سوسو

۸ سوسو ۹ سوسو ۱۰ سوسو

۹ سوسو ۱۰ سوسو

۱۰ سوسو

۱۱ سوسو

۱۲ سوسو

1 MK fol. 65 ends at § 154 of the 'Andarz i Adarbâd'; fol. 66 is lost, fol. 67 commences with سوسو (1. 9); in JJ the text is copied continuously, without the loss of the folio being marked. The text from سوسو upto سوسو is taken from TD_a. Cf. the following Pers.-Pâz. text which is taken from MH₇, fol. 164b, written in red ink:—

منشن اوپوش اکومن اندر ساور تاورز . کرفه نروردگار هست روان چون بد و
ماد اور فرزانه کرفه در کشادن اوي وهشت باهي کرفه هيانا هست اوي گروتمان
مان هورمزد که مهر و وة و نیکوتر هر مجي از اوستا گوايش بهر هادوخت پيدا از
آبجا (. . . Avesta quotation . . .) زانو بالا مرد &c.

See A. Barthélemy's *Gujastak Abalish* p. 55, n. 51.

2. سوسو . 8 سوسو . 4 سوسو . 5 سوسو . 6 سوسو . 7 سوسو . 8 See n. 1.
9 MH₇, TD_a om. 10 TD_a سوسو . 11 MH₇, انفر ; TD_a سوسو .
12 MH₇, خدا داد ; TD_a سوسو . 13 TD_a سوسو . 14 MH₇, inserts و ;
TD_a adds و . 15 TD_a سوسو . 16 MH₇, breaks off at this point; TD_a
omits سوسو but adds سوسو and breaks off.

- ૧૦૨ ॥ જી ૧૫૧ ૧૫૧ ૫૫૫ . ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫
^{૨૦} ૫૫૫૫ ૫૫૫ ૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫ ૫ ૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
 ૧૦૩ ॥ જી ૧૫૧ ૧૫૧ ૫૫૫ ૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫
 ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫
 ૧૦૪ ॥ જી ૧૫૧ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫
 ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫
 ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫ ૫૫૫૫૫૫
 ૧૦૫ ૧૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
^{૨૭} ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
 ૧૦૬ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
 ૧૦૭ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
 ૧૦૮ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
 ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
 ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
 ૧૦૯ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
 ૧૧૦ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫
 ૧૧૧ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫ ૫૫૫૫

20 JU adds ૫૫૫. 21 JJ ૫૫૫. 22 M₁₆, M₁₇, JE om.
 23 MK torn; JJ ૫૫૫૫૫૫૫; TD, JU, M₁₆ ૫૫૫૫૫૫૫૫; M₁₇
 ૫૫૫૫૫૫૫૫૫; JE ૫૫૫૫૫૫૫૫૫. 24-25 Added on the margin in JE.
 26 MK, JJ ૫૫૫૫૫૫૫; JU, TD, M₁₆ ૫૫૫૫૫૫૫; M₁₇, JE ૫૫૫૫૫૫૫;
 JU adds ૫૫૫. 27 JU adds ૫૫૫. 28 JJ omits. 29 JJ ૫૫૫.
 30 JJ ૫. 31 JJ, M₁₆, M₁₇ ૫૫૫૫; JU ૫૫૫. 32 JE adds ૫૫.
 33 JJ ૫૫૫૫. 34 JU ૫૫૫૫; TD ૫૫૫૫; M₁₇ ૫૫૫૫. 35 JE.
 ૫૫૫૫ with ૫૫૫૫ as a gloss added on the margin. 36 M₁₇ omits.
 37 MK torn (૫૫૫૫...=૫૫૫૫?); JJ ૫૫૫૫. 38 MK, JJ ૫૫૫૫.
 39 JE ૫૫૫. 40 MK, TD, JE ૫૫૫.

58. אברהם בן יצחק 30. אברהם בן יצחק 31. אברהם בן יצחק 32. אברהם בן יצחק 33. אברהם בן יצחק 34. אברהם בן יצחק 35. אברהם בן יצחק 36. אברהם בן יצחק 37. אברהם בן יצחק 38. אברהם בן יצחק 39. אברהם בן יצחק 40. אברהם בן יצחק 41. אברהם בן יצחק 42. אברהם בן יצחק 43. אברהם בן יצחק 44. אברהם בן יצחק 45. אברהם בן יצחק 46. אברהם בן יצחק 47. אברהם בן יצחק 48. אברהם בן יצחק 49. אברהם בן יצחק 50. אברהם בן יצחק

29 M₁₇ omits. 30 MK, JJ, TD, JU add. 31 MK, JJ, TD, JE add. 32 M₁₆, M₁₇, JJ, JU add. 33 M₁₆, M₁₇ add; JU adds. 34 M₁₆, M₁₇ add. 35 M₁₆, M₁₇, JU add and add; in TD is added subsequently on the margin. 36 M₁₆, M₁₇, JU add. 37 JJ add; M₁₆, M₁₇, JU add. 38 JE adds. 39 MK, JJ add; JE add; TD add; M₁₆ add; M₁₇ add. 40 M₁₇ add. 41 JU adds. 42-43 MK, JJ om. 44 JU adds. 45 JJ add; JU add; M₁₆, M₁₇ add. 46 M₁₆, M₁₇ add; JE add. 47 JJ add; JU add; M₁₆, M₁₇ add. 48 JU adds; in TD is added subsequently on the margin. 49 JJ add; M₁₆ add; M₁₇ add. 50 §§ 71, 72 are transposed in JE.

140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

2 JJ, JU add; M₁₆, M₁₇ add. 3 JJ. 4 M₁₆, M₁₇ add. 5 MK. 6 MK torn; TD, JE add; M₁₆, M₁₇ add. 7 JJ omits. 8 JJ, JU add; M₁₆, M₁₇ add. 9 JJ add; M₁₆ add; M₁₇ add. 10 M₁₆, M₁₇ add. 11 JE. 12 M₁₆, M₁₇, JU, JE add. 13 M₁₆, M₁₇ add; JU, JE add. 14 JU, TD, JE add. 15 JU add and adds. 16 MK torn; JJ, JU add. 17 All but JE om.; JU add. 18 M₁₆, M₁₇ add; TD, JE add. 19 JE add with (for) on the margin. 20 MK, JJ, TD om. 21 JU, JE add. 22 JU, JE add. 23 JU, JE add; MK, JJ add. 24 JU add. 25 M₁₆, M₁₇ om. 26 JJ, JU, M₁₆ add; M₁₇ add. 27 All but M₁₆, M₁₇ add. 28 All but M₁₆ add.

- [illegible]

39 JJ ^{אבד}; M₁₆, M₁₇ ^{אבד}. 40 MK, JJ ^{אבד}; M₁₇ ^{אבד}.
41 TD, JE ^{אבד}. 42 JJ ^{אבד}; JU, M₁₆, M₁₇ ^{אבד}. 43 MK,
JJ, TD om. ^{אבד}. 44 MK, JJ ^{אבד}. 45 JJ ^{אבד}; MK, JE, TD, M₁₆ ^{אבד}; M₁₇ ^{אבד}. 46 MK, JE, TD
om. ^{אבד}; JJ ^{אבד}. 47 JU, M₁₆, M₁₇ add ^{אבד}. 48 M₁₆ ^{אבד};
M₁₇ ^{אבד}. 49 M₁₆, JU, JE om.; M₁₇ ^{אבד}. 50 JJ ^{אבד}; M₁₆
om. ^{אבד}. 51 All but M₁₆, M₁₇ ^{אבד}. 52 M₁₆, M₁₇ ^{אבד}; JU
om. ^{אבד}; JE ^{אבד}. 53 JJ, JU ^{אבד}; M₁₆, M₁₇ ^{אבד}. 54 JU ^{אבד}.
55 JU omits. 56 M₁₆, M₁₇, JU, JE add ^{אבד}. 57 M₁₆, M₁₇,
JU add ^{אבד}. 58 MK, JJ ^{אבד}; M₁₆, M₁₇, JU add ^{אבד}. 59 MK,
JJ ^{אבד}. 60 MK, JJ ^{אבד}. 61 JJ ^{אבד}; M₁₆, M₁₇, JU
om. ^{אבד}. 62 MK, JJ ^{אבד} corrected to ^{אבד}. 63 All but M₁₆ om.
64 MK, JJ, TD ^{אבד}. 65 MK, JJ, TD, JE ^{אבד}. 66 MK, JJ ^{אבד}.
67 MK, JJ om.

- 6-7 110 ප්‍රභවය. 22-පාඨය වෙනස් වූයේ. අනුරූපයක් වශයෙන්.
- 8 111 වාග්මය. 23-පාඨය වෙනස් වූයේ. 112 වාග්මය. 24-පාඨය වෙනස් වූයේ.
- 9 113 වාග්මය. 25-පාඨය වෙනස් වූයේ. 114 වාග්මය. 26-පාඨය වෙනස් වූයේ.
- 10 115 වාග්මය. 27-පාඨය වෙනස් වූයේ. 116 වාග්මය. 28-පාඨය වෙනස් වූයේ.
- 11 117 වාග්මය. 29-පාඨය වෙනස් වූයේ. 118 වාග්මය. 30-පාඨය වෙනස් වූයේ.
- 12 119 වාග්මය. 31-පාඨය වෙනස් වූයේ. 120 වාග්මය. 32-පාඨය වෙනස් වූයේ.
- 13 121 වාග්මය. 33-පාඨය වෙනස් වූයේ. 122 වාග්මය. 34-පාඨය වෙනස් වූයේ.
- 14 123 වාග්මය. 35-පාඨය වෙනස් වූයේ. 124 වාග්මය. 36-පාඨය වෙනස් වූයේ.
- 15-16 125 වාග්මය. 37-පාඨය වෙනස් වූයේ. 126 වාග්මය. 38-පාඨය වෙනස් වූයේ.

- 17-18 127 වාග්මය. 39-පාඨය වෙනස් වූයේ. 128 වාග්මය. 40-පාඨය වෙනස් වූයේ.
- 19 129 වාග්මය. 41-පාඨය වෙනස් වූයේ. 130 වාග්මය. 42-පාඨය වෙනස් වූයේ.
- 20 131 වාග්මය. 43-පාඨය වෙනස් වූයේ. 132 වාග්මය. 44-පාඨය වෙනස් වූයේ.

21 JJ අනුරූපය; JU වාග්මය; M₁₀, M₁₇ වෙනස් වූයේ. 22 JJ අනුරූපය; M₁₀, M₁₇ වෙනස් වූයේ. 23 MK, JJ om. 24 JJ අනුරූපය; M₁₀, M₁₇, JU වාග්මය. 25 M₁₀, M₁₇, JU අනුරූපය. 26 MK, JJ වෙනස් වූයේ. 27 M₁₀, M₁₇, JU වෙනස් වූයේ; TD වෙනස් වූයේ; JE වෙනස් වූයේ for වෙනස් වූයේ. 28 JU, TD om. 29 and add වෙනස් වූයේ; M₁₀, M₁₇ add වෙනස් වූයේ; JE වෙනස් වූයේ and altered into වෙනස් වූයේ. 30 MK repeats; JJ prefixes වෙනස් වූයේ. 31 All but MK, TD වෙනස් වූයේ. 32-33 TD, JU වෙනස් වූයේ; MK, JJ වෙනස් වූයේ; M₁₇ වෙනස් වූයේ; JE වෙනස් වූයේ. 34 JJ අනුරූපය; JU, TD, M₁₀, M₁₇ වෙනස් වූයේ. 35 JJ අනුරූපය; JU වෙනස් වූයේ; M₁₀ වෙනස් වූයේ; M₁₇ වෙනස් වූයේ. 36 JJ වෙනස් වූයේ. 37 MK, JJ වෙනස් වූයේ. 38 MK වෙනස් වූයේ; JJ වෙනස් වූයේ.

• 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.

1 M₁₆, M₁₇ add 921 922; TD, JE add 921 922; JU adds 921 922. 2 All but MK, JJ add 923 924. 3 MK 925 926; JJ 927 928; JU 929 930 and adds 931. 4 MK 932 933; JJ, JU, JE, TD 934. 5 MK, JJ 935. 6 All but MK 936 937. 7 M₁₆, M₁₇, JJ, JU 938. 8 JJ 939; M₁₆ 940; M₁₇ 941. 9 M₁₆, M₁₇ add 942; JE, JU, TD add 943. 10 M₁₆, M₁₇ 944; JE, TD 945; JU 946. 11 JU, JE, M₁₆, M₁₇ add 947; JE puts it in parentheses. 12 MK, JJ 948; M₁₆, M₁₇ 949; JU 950. 13 M₁₆, M₁₇, JU add 951. 14 JU adds 952. 15 All but MK, JJ 953. 16 JJ 954; JU 955; M₁₆, M₁₇ 956. 17 M₁₆, M₁₇ 957; JU adds 958. 18 All but MK, JJ 959; M₁₆, M₁₇, JU also add 960. 19 MK omits; JJ 961; M₁₆, M₁₇ 962. 20 MK 963.

[۱۵۰۰ . ۱۵۰۰ . ۱۵۰۰]

1 TD, JU ~~omit~~; MK; JJ ~~omit~~. 2 JJ
omit, 3 TD, JU add x. 4 JJ is. 5 JJ omits. 6 MK, JJ ~~omit~~.
7 MK torn; JJ ~~omit~~. 8 TD is. 9 TD, JU ~~omit~~. 10 JU ~~omit~~. 11 TD
omits. 12-18 MK ~~omit~~; JJ ~~omit~~.

14 MK, JJ 14. 15 TD 14. 16 MK, JJ om. 17 MK, JJ 14. 18 Thus all for 14. 19 JJ 14; TD 14. 20 MK, JJ 14. 21 MK 14. 22 TD, JU 14. 23 TD, JU 14. 24 JJ 14. 25 TD, JU 14. 26 MK, JJ 14.

14 MK, JJ 14. 15 TD 14. 16 MK, JJ om. 17 MK, JJ 14. 18 Thus all for 14. 19 JJ 14; TD 14. 20 MK, JJ 14. 21 MK 14. 22 TD, JU 14. 23 TD, JU 14. 24 JJ 14. 25 TD, JU 14. 26 MK, JJ 14.

14 MK, JJ 14. 15 TD 14. 16 MK, JJ om. 17 MK, JJ 14. 18 Thus all for 14. 19 JJ 14; TD 14. 20 MK, JJ 14. 21 MK 14. 22 TD, JU 14. 23 TD, JU 14. 24 JJ 14. 25 TD, JU 14. 26 MK, JJ 14.

14 MK, JJ 14. 15 TD 14. 16 MK, JJ om. 17 MK, JJ 14. 18 Thus all for 14. 19 JJ 14; TD 14. 20 MK, JJ 14. 21 MK 14. 22 TD, JU 14. 23 TD, JU 14. 24 JJ 14. 25 TD, JU 14. 26 MK, JJ 14.

14 MK, JJ 14. 15 TD 14. 16 MK, JJ om. 17 MK, JJ 14. 18 Thus all for 14. 19 JJ 14; TD 14. 20 MK, JJ 14. 21 MK 14. 22 TD, JU 14. 23 TD, JU 14. 24 JJ 14. 25 TD, JU 14. 26 MK, JJ 14.

[१५५५-६ = १५५७ = १९०५]

- 1 TD, JU add ^{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} 2 TD, JU ^{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} 3 M.
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ; JU ^{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} 4 JU ^{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} 5 JJ omits. 6 MK, J
ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ. 7 JU ^{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} 8 JJ ^{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} 9 MK, JJ om. 10 TD, J
ᠠᠨᠠᠨ. 11 JU, TD ^{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} 12 JJ ^{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ} 13 Thus all; better ᠠ or ᠠᠨ.

